



ՀՐԱՄԱՆԱԳՐԻ ՀԻՒԽԱՅԻՆ ԱՄԵՐԻԿԱՅԻ ԱՐԵՎԱԿԱՆ ԹԵՍԻ
PUBLICATION OF THE WESTERN PRELACY OF THE ARMENIAN APOSTOLIC CHURCH OF AMERICA

ARCHBISHOP MOUSHEGH MARDIROSSIAN, PRELATE

Co-Editors: Very Rev. Father Muron Aznikian
6252 Honolulu Ave., La Crescenta, CA 91214
E-mail: INFO@WESTERNPRELACY.ORG

Very Rev. Father Barthev Gulumian
Tel: (818) 248-7737/8 Fax: (818) 248-7745
WWW.WESTERNPRELACY.ORG

ԺԲ. ՏԱՐԻ ՅՈՒԼԻՍ-ՍԵՊՏԵՄԲԵՐ 2009, ԹԻՒ 4 | 12th Year, JULY-SEPTEMBER 2009, No 4





2009-2010 ՏԱՐԵԾՐՁԱՆԻ ՎԵՐԱՄՈՒՏԻ ԱՌԻԹՈՎ

ԱՌԱԶՆՈՐԴ ՍՐԲԱԶԱՆ ՀՕՐ ՕՐՃՆՈՒԹԵԱՆ ԽՕՍՔԸ

*Ուսումնական 2009-2010 տարեշրջանի վերամուտի օրը,
Առաջնորդ Սրբազնին հետևեալ պատգամը մեր եկեղեցի-
ներու Հովհիներու կողմէ ընթերցուեցաւ մեր դպրոցներուն մէջ:*

Ուսումնական նոր տարեշրջանի մը առաջին օրն է այսօր. ուրախ օր մը արդարեւ՝ մեր դաստիարակներուն ու աշակերտներուն համար, որոնք ահա վերանորոգուած աշխուժութեամբ կը վերադառնան Հայ Դպրոց, վերսկսելու համար միտքի ու հոգիի զարգացման, յառաջդիմութեան նուիրական գործը:

Հայ Դպրոցի բարի աւանդութիւններէն է նոր տարեշրջանը սկսիլ աղօթքով ու խորհրդածութեամբ: Աղօթք կը բարձրացնենք առ Աստուած, փառք տալու եւ շնորհակալութիւն յայտնելու, որ մեզի կը շնորհէ մեր միտքները լուսաւորելու եւ հոգիները ազնուացնելու նոր առիթներ: Նաեւ կը խորհրդածեն Հայ Դպրոցին առավելութեան ու առափենութիւններուն մասին, որոնք իրեւ բարիք կը բաշխուին հայ աշակերտներուն, մեր մանկահասակ ու պատանի սերունդներուն, առավելութիւն՝ որուն իրականացման ազնիւ լուծը կը ծանրանայ մեր կրթական մարմիններուն, տնօրէններուն եւ ուսուցիչներուն ուսերուն:

Սիրելիներ,

Վերամուտի այս օրը բող դարձեալ առիթ ծառայէ բոլորիս, որպէսզի անդրադառնամք թէ ի՞նչ իմաստ ու կարեւորութիւն ունի Հայ Դպրոցը՝ իրավանչիւր աշակերտի կեանքին մէջ:

Հայ Դպրոցը աշակերտին միտքն ու հոգին անեցնող, կազմաւորող տունն է, մէկ անբաժանելի մասնիկը Հայ եկեղեցւոյ ու Հայաստան հայրենիքին: Այս յարկին տակ է որ մեր նոր սերունդը հաղորդ կը դառնայ մեր դարաւոր ժառանգութիւններուն, պատմութեան, մշակութային հարստութիւններուն, կը սորվի թէ ինչպիսի հարստութեան մը ժառանգորդն է ինք, հարստութիւն՝ որ մի՛այն իրեն կը պատկանի: Տակաւին, գիտելիքով ու մշակոյթով հարստացած՝ հայ պատանին այս յարկին տակ կը ստանայ կեանքի ուղղութիւն մը, որ զինք ընդմիշտ կապի մէջ կը պահէ հայ հաւաքանութեան ու հայութեան մեծ ընտանիքին հետ, իր մէջ կը սերմանէ իր ծաղկումը նա՛եւ մեր ժողովուրդին, հայրենիքին ու Դատին ի սպաս դնելու առավելութիւնը:

Այս խորհուրդը, սիրելիներ, այս տարի յատուկ իմաստով կը ներկայանայ բոլորիս, որովհետեւ, ինչպէս գիտէք, Մեծի Տանն Կիլիկիոյ Ս. Առողջոյ գահակալ Ն.Ս.Օ.Ս.Ս. Արամ Ա. Կաթողիկոս 2009 տարին ծօնած է Երիտասարդութեան, Հայ Երիտասարդութեան: Հետեւարար, դաստիարակութեան եւ ուսումնառութեան գործը բող սկիզբ առնէ այն մտասեւեռումով ու հաւատելով, որ այսօրուան մանուկն ու պատանին վաղը, այսինքն շատ կարն ժանամակ ետք, պիտի մարմնաւորեն մեր Երիտասարդութիւնը, սերունդ մը՝ որ պատրաստ պիտի ըլլայ, պէտք է այսօրուընէ իսկ պատրաստուի պարտականութիւններ ու պատասխանատուութիւններ յանձն առնելու թէ՝ իր սեփական կեանքին եւ թէ մեր հաւաքան կեանքին, մեր հայրենիքին ու իրաւունքներու պաշտպանութեան դաշտերուն մէջ: Թող դաստիարակութեան աշխատանքը կազմակերպուի ու հունաւորուի աստուածաշնչական այն խօսնով, որ կը թելադրէ ծնողին եւ դաստիարակին. «Կրքէ՝ մանուկը իր նամբան սկսած ատեն, որպէսզի երբ մեծնայ, չխոտորի անկէ»:



Արդ, վերամուտի սա պահուն, իմ աղօքս է, որ ուսումնական նոր տարեշրջանը առիթ ըլլայ յառաջանալու յիշեալ հեռամկարներուն ճամբուն վրայ: Թող Երկնաւոր Հայրը օրինէ վաստակը մեր կրթական պատասխանատուներուն, դաստիարակներուն ու անոնց խնամքին յանձնուած սերունդներուն: Թող Ան իր շնորհարաշխ Ս. Աջը տարուան իւրաքանչիւր օրը հովանի ընէ բոլորիդ վրայ, ուրեցոյց ըլլալով Հայ Դպրոցի աշխատանքները յառաջ տանող բոլոր նուիրեալներուն, մարմիններուն եւ իրենց զաւակները անոնց խնամքին վստահող ծնողներուն:

Սիրոյ ջերմ ողջունիւ,

Մուշեղ Արք. Մարտիրոսեան
Առաջնորդ

ON THE OCCASION OF THE START OF THE 2009-2010 SCHOOL YEAR

PRELATE'S BLESSINGS

With spiritual joy I greet you all on this first day of the new academic year. It is a joyous day for educators and students alike, who have returned after the summer break renewed, reinvigorated, and ready to resume the school year.

It has become a beautiful tradition in our schools to start the new academic year with prayer and reflection. First and foremost, let us give thanks to God for a safe and restful summer break, and for granting us this opportunity as you prepare to embark on new and exciting learning opportunities.

Second, let us for a moment reflect on the treasure that is the Armenian school. The Armenian School is a second home for us all; an institution with familial warmth that spiritually bridges us with our homeland, our heritage, and our spiritual and national traditions.

Here you are receiving not only quality education, but instruction on our precious and centuries-old heritage which will stay with in your hearts and minds forever and which will prepare you to become the future leaders of our community. Recognize how blessed you are to be a member of our family of Armenian schools.

With these sentiments, I would like to take this opportunity to wish our students, their families, administrators, teachers, and school staff the very best for a successful and fruitful academic year.

Welcome back and God bless.

Archbishop Moushegh Mardirossian
Prelate



**ՔՐԻՍՏՈՆԵԱՅ ՀԱՅ ԸՆՏԱՆԻՔ ԵՒ
ՔՐԻՍՏՈՆԵԱԿԱՆ ԴԱՍՏԻԱՐԱԿՈՒԹԻՒՆ**
(Շարունակութիւն նախորդ թիւէն)

Ը.- Զրուանք եւ Ընկերային Կեանք

Ծառ կարեւոր է որ ծնողներ իրենց զաւակներուն համար գտնեն լաւ ընկերներ:

Անոնք կրնան դրացիի զաւակ, դասընկեր թէ լաւ խաղընկերներ ըլլալ: Խաղն ու զրուանքը, հասակ առնող երեխային առողջ անումին եւ կազմաւորումին նպաստող բնական երեւոյթ կը նկատուին: Երեխաներ հակամէտ են եւ պատրաստ ամէն առիթի ազատ, անկաշկանդ եւ անհոգ խաղալ, զուարճանալ եւ ժամանակ սպառել: Տան մէջ, դպրոցի թէ փողոցի մէջ երեխաներ երբ կը խաղան, կը զրունուն կամ հանելի ժամանակ կ'անցընեն, անոնք անպայման իրենց շրջապատի երեւոյթներէն, դէպէներէն կ'ազդուին, աշխարհի ու կեանքի մասին նոր տեղեկութիւններ կը հաւաքն, այլոց հետ հաղորդակցելով, խաղալով կամ շփման մէջ մտնելով կը տպաւորուին կամ նոր բան կը սորվին, նոր փորձառութիւններ կ'ունենան եւ հետաքրքրութիւններ կ'արթնան: Աչալուր Քրիստոնեայ հայ ծնողի մը առաջնահերթ պարտականութիւնն ու սեւուակէտ նպատակը ամէն բանէ առաջ պէտք է կայանայ այսօրուան իր զաւկին մէջ վաղուան առողջ նկարագրի տէր մարդուն կազմութիւնը: Առ այդ ծնողի մը հետեւելու, հսկելու եւ առաջնորդելու է իր զաւակը, նոյնիսկ անոր հանելի խաղաժամերուն, զրուանքի անմեղ պահերուն, ընկերակցութիւններու թէ ազատ ժամերուն միշտ առիթը գտնելու կամ ստեղծելու է նոր հարցեր արծարծելու, անոր մանկական հետաքրքրութիւնները գոհացնելու եւ կեանքի դասեր սորվեցնելու: Անոր մանկական մատղաշ մտին եւ հոգւոյն մէջ

տիեզերական նշմարտութիւններ եւ ֆրիստոննէական առաջինութիւններ դրոշմելու: Հոն բարին, գեղեցիկը, լաւ ու արդարը կազմաւորելու: Ծնողի մը իր զաւկին սորվեցնելու եւ անոր վստահեցնելու է թէ կարելի է ներկայ այս աշխարհին մէջ որպէս ֆրիստոննեայ եւ հայ ֆրիստոննէական եւ հայկական արժեքներով, սկզբունքներով ապրիլ եւ միաժամանակ՝ ընկերային հանելի ժամեր, վայելիներ եւ զրուանքներ ունենալ:

Ծնողներ պէտք է լաւ ըմբռնեն թէ աշխարհը եւ կեանքը ամէն օր հսկայական բայլերով կը յառաջանայ: Այսօրուան կացութիւնները եւ պայմանները այն չեն ինչ որ էին իրենց օրերուն, կամ հինգ տասը տարիներ առաջ: Նմանապէս իրենց զաւակները ապրելով ներկայ ժամանակներուն՝ անոնց մանկութիւնը, աշխարհայեցքը, հետաքրքրութիւնները, զրադումները եւ խաղերը նոյնը չեն: Անոնք կ'ապրին բոլորովին տարբեր, երբեմն ալ անհարազատ միջավայրի մը հոգերանութիւններուն ենթակայ: Ծնողներ հաւատիք թէ գաղափարի սկզբունքներ, արժեքներ եւ տեսակէտներ նաև կեանքի փորձառութիւն ունենալով հանդերձ, զորս կարելի է իտէալ, նշմարիտ ու արդար սկզբունքներ եւ արժէչափեր համարել՝ պէտք չէ զանոնիք զաւակներու վրայ պարտադրել, բռնանալ կամ ստիպել: Որովհետեւ կրնան խրչիլ, ըմբռստանալ, հակազդել եւ բոլորովին հակառակ արդիւնքը եւ ժիւտական հետեւանիները ունենալ: Ծնողներ անիրապաշտ ըլլալու չեն, ո՞չ ալ իրենց արժէչափերով դատաստան կամ չկիրարկուելիք պահանջներ եւ պարտադրանեներ ընելու են: Այլ, աշակցութիւն եւ հասկացողութիւն ցուցաբերելու են իրենց զաւակաց դիրքորոշում արարքներու եւ զրադում հետաքրքրութիւններուն նկատմամբ եւ գործնա-





կան միջոցներ օգտագործելով՝ ցուցմունքներ ընելու են, համոզելու, բացատրելու, լուսարանելու եւ հանգրուան առ հանգրուան գետին շահելով իրենց տեսակէտները համոզիչ եղանակով փոխանցելու են:

Բնական է որ ծնողներ փափաքին որ իրենց զաւակները տան մեջ թէ արտատնային ազատ ժամերուն երբ կը զրունուն կամ կը խաղան՝ ունենան հանելի օգտակար ժամանց: Պէտք է այդ խաղերն ու հանոյները ըլլան անվճաս, շինարար եւ չվտանգեն կամ չխարարեն անոնց նկարագիրը եւ յոռի մոլութիւններու, չար հակումներու առիբը չտան: Ծնողներ, նշմարտութիւն մը փաստացի օրինակներով ուսուցանելու, իրականութիւն մը ապրուած կեանենվ հաստատելու են: Եթէ երեխայ մը այս ինչ կամ այն ինչ խաղը, խաղալիքը, շարժապատկերը կամ զրադումը իրեն համար հետաքրքրական, ցանկալի, հմայիչ եւ հանելի կը նկատէ եւ կը պահանջէ ունենալ կամ փափաները կատարել, սակայն ծնողը, որ կը հակառակի կամ այդ բոլորը վնասակար կը նկատէ՝ բոլորովին պէտք չէ զրկէ, անտեսէ կամ մեկուսացմէ իր զաւակը, գետին պատրաստելով լարուածութիւններու, անհնագանդութիւններու, անտեսի դժկամութիւններու եւ հոգերանական բարդոյթներու, այլ՝ հոգատար ծնողին մը վայել, բարեխիղն տրամադրութիւն ցուցաբերէ եւ յանձնառու ըլլայ ողոքելու եւ թելադրական խրատներով համոզելու, անպատեհութիւնները մատնանշելու միաժամանակ, հետաքրքրական եւ օգտակար տարրեր զրադումներու, հանոյներու եւ համապատասխան այլ լնտրանի խաղերու առաջնորդելու է, երբեմն ալ շանին թափելու է, մասնակցելու, ընտանիքին ու զաւակաց հետ զրունելու եւ ժամանակ անցնելու: Ծնողներ, որոշումներ առնելէ եւ ծրագիրներ սկսելէ առաջ եւ ամէն բանի համար աղօթելու եւ Աստուծմէ օգնականութիւն, աշակեցութիւն, իմաստութիւն եւ ուղղութիւն խնդրելու են:

Իր ընտանիքէն դուրս եւ ծնողին ետք հասակ առնող երեխայի մը զարգացման, կազմաւորման սատարող միջոցներէն կարելի է հա-

մարել իր շրջապատք, այստեղ ուր երեխան առիբներ պիտի ունենայ ընկերային յարաքերական կեանքի մեջ որոշ փորձառութիւններ, վարժութիւններ ձեռն բերելու, դրական եւ ժխտական նկարագրային գիծեր դրսեւորելու. տպաւորութիւն ներգործող արտատնային, դուրսի աշխարհին մաս կազմող ազդու փորձադաշտերէն հոս կարելի է յիշել իր անմիջական շրջանակը, ազգականները, բաղային եկեղեցին ու թաղին ընկերները ինչպէս նաև դպրոցի դասընկերները: Հաւանարար մեր զաւակները տունէն դուրս մեր իրենց ուսուցանած բարոյական այս կամ այն չափանիշներուն, համոզումներուն, վարուելակերպին, խօսակցութեան թէ մտայնութեան համար իրենց դասընկերներէն ու խաղընկերներէն այպանուին, անզոսնուին, մեկուսացուին կամ ննշումներու ենթարկուին: Զլացուի իրենց հետ խաղալը, հարցականի տակ առնուի իրենց վստահելիութիւնը, եւլն. եւլն.: Մեր զաւակները բնաւ պէտք չէ ազդուին նման երեւոյթներէ, ոչ ալ այլոց հանելի ըլլալու համար զոհելու են իրենց համոզումները, դրական արժանիքներն ու բարոյական, կրօնական եւ ազգային սկզբունքները: Նման երեւոյթներէ հնարաւոր եղածին չափ խուսափելու լաւագոյն միջոցը դրական միջավայրի ստեղծումն է: Այսինքն, ծնողներ՝ իրենց զաւակներուն թելադրելու են ընկերային, թէ այլ ինչպիսի՞ շրջանակներէ ներս կամ որո՞նց հետ բարեկամութիւն կամ ընկերութիւն մշակելու են: Իրենց զաւակաց համար պէտք է նախընտրութիւնը տալ դպրոցի դասընկեր-դասընկերուիններէն, եկեղեցւոյ, ակումբի թէ բաղի դրացի տարեկից ընկերներուիններէն այնպիսիններուն՝ որոնք նկարագրով ազնիւ, բնաւորութեամբ բարի եւ հետաքրքրութիւններով մօտիկ են կամ կը համապատասխանեն իրենց զաւակներու նկարագրին եւ հետաքրքրութիւններուն: Անշուշտ





բնաւ մտահան պէտք չէ ընել այն պարագան որ մեր զաւակները տարիի թերումով երբ հետզհետէ մնենան, պատանի ու երիտասարդ դառնան, կրնան բարեկամութիւններ եւ մտերմութիւններ հաստատել ոչ միայն իրենց անմիջական շրջանակ դպրոցէն, եկեղեցին, միեւնոյն կամ տարբեր քաղերու, այլ շրջաններու մէջ բնակող, իրենցմէ կրտսեր, տարեկից թէ աւելի մնակեր-ընկերուիններու հետ:



Ծնողներ պաշտպանելու համար իրենց զաւակները եւ ապագայ դժուարութիւնները կանխելու մտահոգութեամբ -հաւանաբար ներկայի վտանգներն ու արկածախնդրական արարքները յարաբերաբար աւելի նուազ կրնան ըլլալ-, միաժամանակ գալիք անպատեհութիւններու եւ փորձութիւններու առաջքը առած ըլլալու նախադրեալով, ինչպէս նաև դրական, շինիչ մթնոլորտ եւ միջավայր ստեղծելու առաջդրութեամբ հնարաւորութիւն ընձեռելու եւ բազալերելու են որ իրենց զաւակները, դպրոցի դասընկեր-դասընկերուինները տուն հրաւիրեն եւ ծնողաց ներկայութեան թէ հսկողութեան ներքեւ դաս սորվին, խաղան, զրօնուն, հանելի եւ օգտակար ժամանակ անցընեն: Ծնողներ ինչքան ալ աչալուրչ հսկողութիւն, ցուցմունիք եւ թելադրութիւններ ընեն իրենց զաւակներուն անոնց ուշին ու կարողականութիւնները դրական հետաքրքրութիւններու, զրադումներու առաջնորդելու, եւ բարեկիրք ու ազնիւ ընկերակից-խաղակիցներ ունենալու՝ բնական երեւոյք է որ այսօրուան փոքրիկներն ու պատանիները արդի ժխտական եւ հրապուրիչ հոսանքներէն կամայ թէ ակամայ մասամբ մը պիտի ժողուին տարուին եւ անպատճառ ազդուին շրջապատի ընկերային յոնի սովորութիւններէն, նորարարութիւններէն, արդի երաժշտութենէն, վայրագ ֆիլմներէն, օտար մշակոյթներու անորակ եղծանիչ ազդեցութիւններէն, բարոյական այլասերումներէն, ընտանեկան խաթարումներէն

եւն., եւն.: Հետեւաբար ծնողներ, բանի դեռ ժամանակը իրենց ձեռքն է, միջոցներու եւ զոհողութիւններու մէջ առանց խտրութիւն դնելու, առանց հիմնական զիջումներու կամ ծնողական պարտականութեանց մէջ թերացումներու, ամբողջանուէր յանձնառութեամբ նուիրուելու եւ հետամտելու են իրենց սիրասուն զաւակներու հոգեկրթութեան եւ մարդակերտումի վեհ աշխատանին: Վաղն ու գալիք անորոշը, աննախատեսելի են եւ պէտք չէ այսօրուան գործը վաղուան անորոշութեան բողոքութեան դուրս: Ուշ կ'ըլլայ:

(Շարումակելի Թիւ 7)

«Յաջորդիւ՝ «Պատանիի մը Հետաքրքրող Զրադումներ»

Միւոռն Ռ. Վրդ. Ազնիկեան

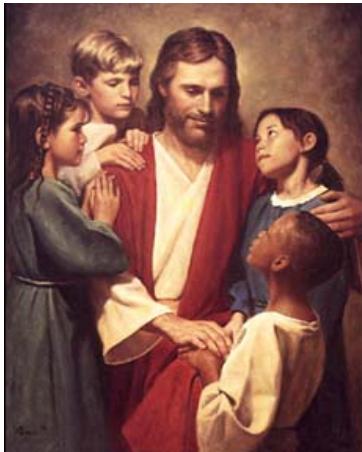


Բ.- ՀՈԳԵՒՈՐ ԱՐԺԷՔՆԵՐՈՒԻ ՓՆՏՈՏՈՒՔ: Աշխարհի կրօնները չկրցան բայլ պահել յարափոփոխ աշխարհի յառաջացուցած նոր պայմաններուն հետ: Անոնց մնացին ներամփոփ ու անհաղորդ արտաֆին աշխարհի իրականութիւններուն: Այս կացութիւնը հոգեւոր կեանիքի նկատմամբ յատուկ հակում ու զգայնութիւն ունեցող երիտասարդները յանախ կը մղէ հոգեւոր արժէքներ փնտոելու իրենց պատկանած կրօններու կառոյցներէն դուրս: Երբ կրօններ չեն կրնար գոհացնել իրենց երիտասարդներուն հոգեւոր ծարաւը՝ օգտակար դառնալով անոնց հոգեւոր անման ու կազմաւորման, եւ միւս կողմէն՝ երբ կրօնը որպէս ազդու միջոց կը շահագործուի այլ նպատակներու, կրօնական նշմարտութիւններու փնտընութիւն մէջ գտնուող երիտասարդները ենթակայ կը դառնան արտաֆին վնասաբեր ազդեցութիւններու:

(Քաղուած Ն.Ս.Օ.Տ.Տ. Արամ Ա. Կաքողիկոսի՝ 2009 տարին «ԵՐԻՑԱՍԱՐԴՈՒԹԵԱՆ ՏԱՐԻ» հոչական հայրապետական պատգամէն):



SEARCH QUESTIONS FROM THE BIBLE



Too little is known of the Bible, although much is known about it. Every young boy and girl, and of course adult, should know the particulars of the Bible and its books, as brought out in these questions and answers.

No Sunday school teacher is properly equipped for his/her work

unless he/she can answer them. Juniors should be drilled on the questions until they know them, and most likely the answers will stay with them through life.

THE HOLY SPIRIT

1.– Name others besides those at Pentecost who received the baptism of the holy Ghost in apostolic days.

At Pentecost, besides those who received the baptism of the Holy Ghost were Cornelius (Acts 10); the Samaritans (Acts 8); Paul (Acts 9); twelve men of Ephesus (Acts 19).

2.– To whom did Peter at Pentecost say the gift of the Holy Spirit is promised?

At Pentecost, Peter said that God has promised to pour the gifts of the Holy Spirit “to each one of you (the Jews), and to your children, and to all that are far off, everyone whom the Lord our God calls to Him” (Acts 2:39).

3.– What is the purpose of the baptism of the Holy Spirit?

The purpose of the baptism of the Holy Spirit is to give witnessing power (Acts 1:8).

4.– How will all those who have the Holy Spirit feel toward all others who have Him?

All those who have the Holy Spirit will have fellowship with all who have Him.

5.– What are some of the fruits of those who have the Holy Spirit?

Some of the fruits of the Holy Spirit are: “Love, joy, peace, long-suffering, gentleness, goodness, faith, meekness, temperance” (Galatians 5:22-23).

6.– What are the gifts of the Holy Spirit?

The gifts of the Holy Spirit are: “Wisdom, knowledge, faith, healing, working miracles, prophecy, speaking and interpretation of tongues” (I Corinthians 12:8-10).

7.– Are the gifts of the Holy Spirit the same in all to whom they are given?

No. “There are diversities of operation, but it is the same God who inspires them all in every one. To each is given the manifestation of the Spirit for the common good” (I Corinthians 12:6-7).

8.– Of what value are these gifts?

To enable a person to edify and help God’s people, to win souls for Christ, as well as build himself up in the faith.

9.– Should they ever be manifested in a disorderly way?

No. They should never be manifested in a disorderly way, “for God is not the author of confusion, but of peace, as in all churches of the saints” (I Corinthians 14:33).

10.– What great fruit of the Spirit must a man have in order to exercise the gifts of the Spirit properly?

Man must have Love in order to exercise the gifts of the Spirit properly (I Corinthians 13.)

11.– Is it possible to have a deception which we call a gift, but which is not a gift?

Yes, many are so deceived today.

12.– How can we lose the gifts God has given us?

We can lose the gifts God has given us by losing our faith and failing to exercise them.

13.– How did the church at Corinth misuse the gifts of the Spirit?

The church at Corinth used the gifts of the



Spirit to exalt themselves rather than to edify the church.

14.- Should we seek these spiritual gifts?

Yes. The spiritual gifts may be sought, but love is of greater importance.

15.- When are the gifts of the Spirit received?

The gifts of the Spirit are received through the sacraments of the Church, such as the baptism or afterward.

16.- Does the Holy Spirit ever give instruction contrary to the will of God?

No. The Holy Spirit does not give instruction contrary to the will of God.

17.- Does the Holy Spirit teach contradictory to Christ's or the apostles' precepts?

No. The Holy Spirit does not teach contradictory to Christ's or the apostles' precepts.

18.- How does the Holy Spirit help us when we pray? When we pray, the Holy Spirit intercedes for us with sighs which cannot be uttered (Romans 8:26).



HOW TO BE FILLED WITH THE HOLY SPIRIT

The Christian life is a great adventure if we are filled, controlled and empowered by the Holy Spirit.

First century Christians, controlled by the Holy Spirit, filled with His power and love, turned the world upside down.

Most Christians today are not filled with the Holy Spirit.

Why is the average Christian not filled with the Holy Spirit?

Because a.– He lacks information

b.– Lives in self-imposed spiritual poverty

c.– Lives in fear and deception, caused by Satan,

d.– Men do not know how much God loves them (John 3:16, Romans 5:8).

e.– Men are afraid God will change their plans, for they do not realize that God has a greater plan for them (Ephesians 3:20).

f.– They fear God will require the impossible of them, for they do not realize that He has promised to supply all power and to meet all our needs (Philippians 4:19).

g.– They fear God will take all the fun from their lives, for they do not realize that Jesus came to give them abundant lives (John 10:10).

How then, can men be filled with the Holy Spirit?

Men can be filled, controlled and empowered with the Holy Spirit *by faith*.

WHAT THE WORD OF GOD TEACHES ABOUT THE HOLY SPIRIT

1.- The Holy Spirit is God (Acts 5:3-4, I Corinth. 3:16-17)

2.- He has all power (Luke 1:35, Rom.15:13-19).

3.- He is everywhere (Ps. 139:7-10).

4.- He is alive forever (Heb.9:14).

5.- He knows all things (I Corinth. 2:10).

The work of the Church is done by people through the gifts given by the Holy Spirit. “There are different kinds of gifts. But it is the same Holy Spirit Who gives them...But it is the same God Who uses all these ways in all people” (I Corinth. 12:4-6).

NAMES OF THE HOLY SPIRIT

1.- The Holy Spirit is called the Spirit of Truth (John 14:17).

2.-The Holy Spirit is called the Helper (John 14:26).

3.-The Holy Spirit is called God's Spirit/Christ's Spirit (Rom.8:9, Eph. 4:30).

4.- The Holy Spirit is called the Spirit of the Living God (II Cor.3:3).

5.- The Holy Spirit is called ‘God’s promise’ (Eph.1:13).



WHAT THE HOLY SPIRIT IS LIKE

- 1.- He is like a dove (John 1:32).
- 2.- He is like water (John 7:38).
- 3.- He is like oil (I Sam. 16:13).
- 4.- He is like wind (John 3:8).
- 5.- He is like fire (Acts 2:3).
- 6.- He is like clothing (Judges 6:34).



THE HOLY SPIRIT'S WORK BEFORE THE CHURCH BEGAN

*The Holy Spirit as part of the Three-in-One God, has always been and always will be (Genesis 1:1).

*Each of the Three-in-One God, had a part of the work in making the world and in keeping it going (Genesis 1:2, Job 33:4, Colossians 1:16).

1.- The work of the Holy Spirit is to keep all living things going as they were planned. He brings beauty to the world and keeps everything in its right place (Job 26:13). The Holy Spirit had a part in placing and keeping the heavens in their right place. The work of the Holy Spirit is to give *life* to man. The Holy Spirit has an important work in the whole world today.

2.- Holy Spirit keeps making the face of the earth new (Ps.104:30).

3.-He keeps plant (trees, vegetations etc.) life growing (Ps. 104:10-13).

4.- He keeps animal and human life growing (Ps. 104:11,12,14,21,27).

5.- He had a part in telling the future. He was the One Who brought the Word of God to the minds of the early prophets/preachers who wrote about

the future (II Sam. 23:2, Isaiah 1:2, Jeremiah 1:4, Ezekiel 1:3, II Peter 1:20-21, I Peter 1:10-12).

*The Holy Spirit inspired people and gave the Holy Writings to man. He inspired people to tell the future and understand what the Holy Writings mean.

*The Holy Spirit was doing things before Christ came in the flesh to this earth. The Holy Spirit did things during the time Christ was on earth. The Holy Spirit is doing things today, and the Holy Spirit will do things forever.

THE WORK OF THE HOLY SPIRIT IN PEOPLE

- 1.- He does not live in the sinner (John 14:9).
- 2.- He works with people to make them want to put their trust in Christ (John 16:6-11).
- 3.- He shows the world about sin (John 16:9).
- 4.- He tells sinners not to turn away from God, but asks them to come to God (Hebrews 3:7-10).
- 5.- He makes God's Word alive (John 6:63).
- 6.- He tells sinners the truth that Jesus is the One Who saves from sin (Acts 5:30-32).
- 7.- He gives power to the Word of God as it is preached to sinners (I Corinth. 2:4, 13, I Thessalonians 1:5).
- 8.- He is the Spirit of Life making men free from the power of sin and death (Romans 8:2).
- 9.- He takes away sin and gives new life (II Corinth. 5:17,Titus 3:5).
- 10.- He is the source of renewal and gives new life (II Corinth. 5:17).
- 11.- The Holy Spirit sets the believer free from sin and death and leads Christians to a life set apart for God (Romans 8:2,14).
- 12.- His power was able to heal people (Acts 10:38).
- 13.- The Holy Spirit brings fruit in the life of the Christians: love, joy peace, kindness, goodness.. and leads into all truth (Galatians 5:22-23, John 2:20).
- 14.- The Holy Spirit leads, gives wisdom, power, comforts the Christians in prayer (Ephesians 6:18, Rom. 8:26-27).



ԽԱՉՎԵՐԱՑ

Խաչվերացը խաչի տօներէն ամենէն հինն է, որուն պատմական սկզբնաւորութիւնը երուսաղէմի քրիստոնեայ առաջին համայնքին հետ կը կապուի: Որովհետեւ քրիստոնեաներու համար խաչը մահուան եւ պատիժի անարգ գործիք մը ըլլալէ այլեւս դադրած՝ դարձած էր փրկագործութեան խորհրդանիշ:

Հայ Եկեղեցին խաչին նուիրուած չորս տօներ ունի.

ա . - Խ ա չ վ ե ր ա ց կ ա մ
Վերացման Ս. Խաչի

բ. - Գիւտ Ս. Խաչի

գ. - Երեւման Ս. Խաչի

դ. - Վարագայ Ս. Խաչի:

Խաչվերացի տօնը խաչի տօներէն ամենէն նոխն է, եւ վերջինը Հայ Եկեղեցւոյ հինգ Տաղաւարներէն: Տօնը կը յատկանշուի մեծահանդէս թափորով, խաչին վերացմամբ եւ Անդաստանի օրինութեամբ:

Խաչվերացի տօնին կապուած են պատմական բանի մը յիշատակութիւններ:

1.- Խաչվերաց կը նշանակէ խաչին վեր բարձրացումը, պանծացումը եւ փառաւորելու արարքը, որ ըստ աւանդութեան երուսաղէմի առաջին եպիսկոպոս, եւ Յովհաննէս առաքեալի եղբայրը՝ Յակոբոս Զեբեթեան, հաւատացեալ բազմութեան ներկայութեան Խաչը առաջին անգամ ըլլալով հանդիսաւորապէս բարձրացուցած է եւ անով օրնած է ժողովուրդը: Այդ առթիւ Յակոբոս «Խաչի ժողովուրդը, Քրիստոս, Երկիր պագանեմ» օրինութիւնն ու փառարանանքի աղօթքը արտասանած է:

2.- Խաչվերացի տօնին նաեւ կցուած կը գտնենք Պարսկաստանէն Խաչին գերեդարձած է:



պատմական պարագաները:

Մեծն Կոստանդիանոսի մայրը Հեղինէ Դշիոյ, Գողգոթայի բարձունին պեղումներ կատարելէ եւ հրաշալի պարագաներու տակ Քրիստոսի խաչափայտը գտնելէ ետք, զայն մեծահանդէս թափորներով կը գետեղէ Երուսաղէմի Ս. Յարութեան Տաճարին մէջ:

Հետագային, երբ Երուսաղէմ 610ին, Պարսից կողմէ կը նուանուի, նուիրական այլ առարկաներու հետ մէկտեղ, Քրիստոսի խաչափայտն ալ որպէս աւար՝ Պարսկաստան կը գերուի:

Այս դէպքէն գրեթէ տասնըրութ տարիներ ետք, Յունաց Հերակլ կայսրը 628/9ին, Պարսից յաղթելով՝ Քրիստոսի խաչափայտը կ'ազա-տագրէ եւ զայն փառաշուր եւ մեծահանդէս տօնախմբութեամբ վերստին կը գետեղէ Ս. Յարութեան Տաճարին մէջ: Քրիստոնէից համար պատմական այս դէպքէն ու այդ թուականէն ետք, Յոյները Սեպտեմբեր 14ին սկսան Խաչի Վերացման տօնը կատարել: Խաչ Հայ Եկեղեցին, որ մեծ տօները Կիրակի օրուան կը փոխադրէ, Խաչվերացի տօնն ալ Սեպտեմբեր 14ի մերձաւորագոյն Կիրակի օրը կը տօնախմբէ, այսինքն՝ Սեպտեմբեր 11էն 17 օրերու միջեւ հանդիպող Կիրակիին:

3.- Եօրը օրերու վրայ տարածուած Խաչվերացի տօնին նախընթաց օրը, Եկեղեցւոյ նաւակատիֆի տօնախմբութիւնն է, Ս. Յարութեան Տաճարի տարեդարձին նուիրուած, ինչպէս նաեւ փառաւորութիւնը Խաչին՝ որ ներքին միութեամբ, -խաչ ու Եկեղեցի- իրարուշաղկապուած, զիրար կ'ամբողջացնեն: Փրկագործութեան խորհուրդն է որ կ'արտայայտեն:

Արդարեւ, Խաչվերացի տօնը, մեր Եկեղեցւոյ կողմէ մեծ հանդիսութեամբ կը կատարուի: Յատկապէս ուշագրաւ է Կիրակի Երեկոյի Խաչվերացի ծաղիկներով եւ ուշանով թափօր-անդաստանը, որ մեծ շուրջ տեղի կ'ունենայ:



Հաւանական է որ այս հանդիսաւորութիւնը ձեւով մը արտայայտութիւնն է այն խանդավառ տպաւորութեան զոր խաչափայտին գերեղարձը հայութեան սրտին վրայ գործեց՝ երբ Քրիստոսի խաչափայտը Յունաց կողմէ ազատագրուած իր վերադարձի ընթացքին մէջ դէպի Երուսաղէմ ժողովրդային շեն հանդէսներով եւ կայսերական թափօրներով կ'անցնէր մեր երկիր Հայաստանէն:

Արդարեւ Հերակլ կայսեր Պարսից ձեռքնեն խաչափայտը ազատագրող զօրաբանակին իրենց մասնակցութիւնը բերած էին նաև հայեր, գլխաւորութեամբ՝ Մծէծ Գնունի զօրավարին:

Խաչվերացի տօնը մեր Եկեղեցւոյ կողմէ ծաղիկներով եւ ուղանով, թափօր-անդաստանով եւ մեծ հանդիսութեամբ կը տօնախմբուի:

Միւռոն Ս. Վրդ. Ազնիկեան



FEASTS OF THE HOLY CROSS

The Exaltation of the Holy Cross is the major feast celebrated in honor of the Holy Cross. Other churches commemorate this feast on September 14. In our Church, it is celebrated on the closest Sunday to the 14th making it variable between September 11-17. The Feast of the Exaltation of the Holy Cross is solidly based on a glorious historical event.

The Cross is such an important symbol to the Church that our early Church Fathers had special feast days set aside dedicated to the Holy Cross. In the Armenian Church there are four feasts of the Holy Cross.

- 1.- Exaltation of the Holy Cross 629 A.D.
- 2.- Holy Cross of Varak 650 A.D.
- 3.- Discovery of the Hoy Cross 327 A.D.
- 4.- Apparition of the Holy Cross 351 A.D.

Recorded in ecclesiastical chronicles and in accordance with Holy Tradition, the Holy Cross was ceremoniously elevated only on three occasions before the faithful for veneration. The first Bishop of Jerusalem, St. James the Apostle, elevated a cross, blessing the faithful and according to tradition sang for the first time, "*We bow before thy Cross, O Christ...*" (This dagh or treasure is sung frequently in our Church, especially during Holy Week.)

Reference was made to a Cross instead of the Holy Cross since at the time of St. James-because of the pressure employed by the Jews and the subsequent Roman persecutions- the name of Christ was still being whispered with much trepidation. Therefore, it was quite impossible to go to the dung-heaps on Golgotha in which the Holy Cross had been discarded after the crucifixion and rightfully display it for the veneration of the faithful.

This tradition, established by St. James, points out that even in the earliest times of Christianity, the Holy Cross, because of the Great Mystery it represents, was an article of devotion for Christians.

The most auspicious occasion on which the Holy Cross was elevated and venerated was upon its return from captivity. In 610, King Khosrov of Persia waged war against Emperor Heracle of Byzantium, conquered Jerusalem, and took the Holy Cross into captivity to Persia. In 614, AD Heracle regrouped and went against the Persians again. At that time the general of the Armenian troops was Mjejh Knouni who also managed to gather troops from Persian Armenia. Khosrov suffered a great defeat and was murdered by his son Gavad Shiroh, who died a year later and was succeeded by his son-in-law Khoryam. Khoryam ascended to the Persian throne through



Emperor Heracle's assistance on the condition that the Holy Cross was returned. After accepting that condition, the Holy Cross was returned to the Christians in 629. Its ceremonious journey from Persia to Garin, from Garin to Constantinople and finally back to Jerusalem was extremely emotion-evoking; it was elevated constantly along the way for the spiritual comfort of the faithful and everywhere it became a symbol of pious worship. It was this occasion, which gave reason for the Feast of the Exaltation of the Holy Cross, which the Greeks started to celebrate on September 14.

In our church, the Feast of the Exaltation of the Holy Cross takes place with great ceremony and includes the ritual of the Procession and Blessing of the Four Corners of the Earth which is performed that day. It is most likely that this particular ritual reflects the deep feeling and emotion aroused in Armenia when the Holy Cross was elevated and brought through on its return to Jerusalem from Persian captivity.

The Feast of the Exaltation of the Holy Cross, one of the Five Tabernacle (Daghavar) Feasts of the Armenian Church, is preceded by a fast (Monday through Friday) as precedes the feasts of the Transfiguration and Assumption.

In connection with this feast are also celebrated the Eve of the Feast (Navagadik), Day of Remembrance (Merelotz), and post-festive celebration (7 days) of which and aside from the Eve of the Feast, Tuesday, Wednesday and Thursday are feast days dedicated to the Holy Church.

Theologically, Feasts of the Holy Cross and the Holy Church differ only slightly since both are related to our Lord's redemptive economy.



ԼՈՒՐԵՐ ԱԶԳԱՅԻՆ
ԱՌԱՋՆՈՐԴԱՐԱՆՆԵՐ

**ՄԻՋԻՆ ԱՐԵՒԵԼՔԻ ՈՒՂՂԱՓԱՌ
ԵԿԵՂԵՑԻՆԵՐՈՒ
ԵՐԻՏԱՍԱՐԴԱԿԱՆ ԵՐՐՈՐԴ ՏԱՐԵԿԱՆ
ՀԱՄԱԳՈՒՄԱՐԸ**



Միջին Արեւելքի Ուղղափառ եկեղեցիներու խորհուրդի երիտասարդական երրորդ տարեկան համագումարը տեղի ունեցաւ Շաբաթ, 20 Յունիս 2009, Փասատինայի Ս. Գրիգոր Լուսաւորիչ եկեղեցւոյ յարկին տակ, հովանաւորութեամբ խորհուրդի անդամ երեք եկեղեցիներու թեմակալ Առաջնորդներուն՝ Բարձր. Տ. Մուշեղ Արք. Մարտիրոսանի, Գերշ. Տ. Յովնան Արք. Տէրտէրեանի (Հայց. Առաքելական եկեղեցի), Տ. Եռնին Քափլան Արթեպիսկոպոսի (Ասորի ուղղափառ) և Տ. Ս. Սրապիոն Եպիսկոպոսի (Ղըպտի ուղղափառ), և մասնակցութեամբ այս եկեղեցիներու երիտասարդական միութիւններէն ներկայացուցիչներու:

Մանօք է որ յիշեալ եկեղեցիները Արեւմբտեան Միացեալ Նահանգներու մեր շրջանին մեջ սերտօրէն կը գործակցին Առաջնորդներու, երիտասարդական միութեանց, Կիրակօրեայդարցներու և այլ մակարդակներու վրայ, կազմակերպելով միացեալ արարողութիւններ, ժողովներ, համագումարներ ու դաստիարակչական հանդիպումներ: Շաբաթ օրուան համա-



գումարը հիմնականին մեջ նուիրուած էր երիտասարդական հարցերու՝ 21րդ դարը ապրող երիտասարդութեան դիմագրաւած տագնապներուն ու անոնց լուծման միջոցներուն:

Համագումարը սկսաւ եկեղեցւյ մեջ, առաւտեսան ժամերգութեամբ, զոր առաջնորդեցին Առաջնորդ Սրբազնները, մասնակցութեամբ երիտասարդական միութիւններէ անդամներու: Քարոզեց Տ. Յովեան Արք. Տէրտէրեան: Այնուհետեւ, մասնակիցները համախրմրուեցան եկեղեցւյ սրահին մեջ, ուր ողջոյնի խօսք արտասանեց Ռողղափառ եկեղեցիներու երիտասարդական խորհուրդի ատենապետուհի Սոֆիա Ալլափ: Ասորի ուղղափառ համայնքի Առաջնորդը ուղղեց օրինութեան խօսք: Պատգամ մը ուղղեց Արևմտեան Թեմիս Առաջնորդ Բարձր. Տ. Մուշեղ Արք. Մարտիրոսեան, որ կանգ առաւ 21րդ դարու պայմաններուն մեջ երիտասարդներու դիմագրաւած դժուարութիւնները, ապա նաև խօսեցաւ զանոնք յաղթահարելու եւ շրջանցելու միջոցներուն մասին:

Ճաշէն ետք, երիտասարդներու եւ ունեցան խորհըրդածութիւններու մեջ անանական ըլլալու եւ Քրիստոսի հետ կապը ամրապնդելու միջոցներուն մասին: Խմբակներէն մեկը վարեց Ազգ. Առաջնորդարանիս Քրիստոնէական Դաստիարակութեան բաժանմունքի վարչիներէն Գերապ. Տ. Վիլուս Շ. Վրդ. Ազնիկեան: Ապա, խմբակները իրենց եղբակացութիւնները բաժնեկցեցան միասնարար:

Համագումարի պաշտօնական յայտագիրը վերջ գտաւ ժամը 3:30ին, ապա երիտասարդները ունեցան մտերմիկ ու հանելի ժամանցի պահ մը:

PRELACY YOUTH PARTICIPATE IN THIRD ANNUAL ORIENTAL ORTHODOX CHURCHES YOUTH GATHERING



On Saturday, June 20th, 2009, youth from the Armenian, Coptic, and Syriac Orthodox Churches gathered at St. Gregory Armenian Apostolic Church in Pasadena for the third annual Oriental Orthodox Churches (OOC) Youth Gathering. The event is organized each year by the OOC Youth Delegates Committee to bring together youth from sister churches to participate in a day of prayer and fellowship.

The gathering took place under the auspices of the Council of Oriental Orthodox Bishops which is comprised of H.E. Archbishop Moushegh Mardirossian, Prelate, H.E. Archbishop Hovnan Derderian, Primate, H.E. Archbishop Mor Clemis Eugene Kaplan (Syriac Orthodox Church), and H.G. Bishop Serapion (Coptic Orthodox Church).

The gathering began with morning prayers from the Book of Hours led by the Archbishops Mardirossian, Derderian, and Kaplan, and with the participation of clergy members and youth. The sermon was delivered by Archbishop Derderian.

Clergy and youth then headed to the church hall where welcoming remarks were delivered by Sophia Allaf, Chairlady of the OOC Youth Delegates Committee, followed by welcoming remarks by H.E.



Archbishop Kaplan who conveyed his blessings to the youth.

In his message to the youth, H.E. Archbishop Mardirossian addressed and acknowledged the difficulties they face growing up in the 21st century, and offered his advice and guidance.

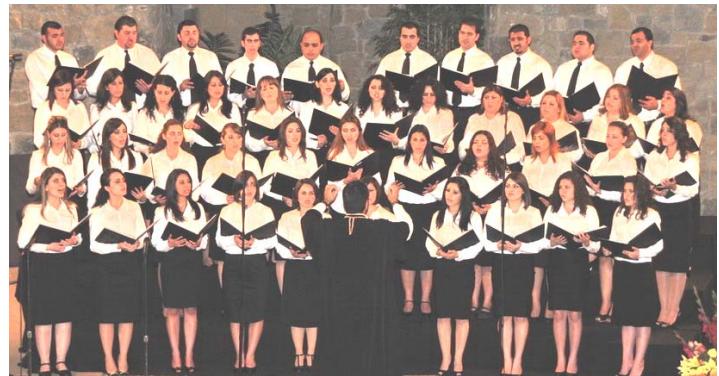
Prior to lunch, an ice breaker took place to bring the youth closer together through a fun and educational activity, where participants chose a character from the Bible and explained how they relate to that particular figure in today's times.

After lunch, the youth were split into four groups to participate in a discussion session led by one clergy member from each of the churches. Very Rev. Fr. Muron Aznikian led the discussion for the Prelacy.

The discussions related to the theme of the gathering “Me, Myself, and Christ”, and focused on how youth in the 21st century can lose their selfishness and concentrate on building and strengthening their relationship with our Lord Jesus Christ. Youth then had the opportunity to share with each other what they had learned from the discussion sessions.

The gathering officially came to a close at 3:30 p.m., after which youth were invited to participate in games and social hour.

ԱԶԳԱՅԻՆ ԱՌԱՋՆՈՐԴԱՐԱՆԻ «ԼՈՒՍԱԽՈՐԻՉ» ԵՐԻՏԱՍԱՐԴԱԿԱՆ ԵՐԳՉԱԽՈՒՄԲԸ ՆՈՒԱՃԵՑ ՍԻՐՏԵՐՆ ՈՒ ԲԵՄԸ



Ազգային Առաջնորդարանի «Լուսաւորիչ» երիտասարդական երգչախումբը Հինգշաբթի, 25 Յունիսի երեկոյեան նուաճեց սիրտերն ու հոգիները երաժշտասէք, ազնիւ երաժշտութեան համակիր բազմահարիւր հայորդիներու, որոնք կլենտէլի «Փրեսպիրէրին» եկեղեցւոյ մէջ ծամադրուած էին հայ երգի տարբեր բնագաւառներէն կազմուած յայտագիրի մը հետ, երաժշտական ծաղկաբաղի մը, որ գեղեցկօրէն մատուցուեցաւ բացառաբար երիտասարդներով կազմուած խումբին կողմէ:

Ընդամենը 24 երգերէ կազմուած յայտագիրին իւրաքանչիւր երգը, մենակատարներն ու երաժիշտները երկար ծափողոյններով գնահատուեցան ներկաներուն կողմէ, որոնք խմբավարին՝ Հոգ. S. Պարքե Վարդ. Կիւլիմեանի հետ միասին արժանի եղան բարձր գնահատանմէի:

Համերգը, որ կազմակերպուած էր մեր եկեղեցիներու երիտասարդական միութիւններու վարիչ կազմին կողմէ, կը վայելէր հովանաւորութիւնն ու ներկայութիւնը Թեմիս բարեինամ Առաջնորդ Բարձր. S. Մուշեղ Արք. Մարտիրոսեանի: Ներկայ էին հոգեւորականաց դասու, Ազգ. Վարչութեան, միութեանց ու կազմակերպութեանց ներկայացուցիչներ, ինչպէս նաև աւելի բան հազար երաժշտասէրներ, որոնք ամբողջութեամբ լեցուցած էին սրահը:





ՅԱՅՏԱԳԻՐԸ

Բնականաբար ոչ մէկ նկարագրական, յատկապէս երաժշտական իրականացումի մը մասին, չի կրնար փոխարինել անձնական ներկայութենէ քաղուած տպաւորութիւնը: Իսկ յայտագիրը ճնիվ էր ու կազմուած՝ հայ երգի տարբեր երանգներով՝ եկեղեցական, ազգային ու ժողովրդային գոյներով:

Բացումը կատարուեցաւ Տէրունական Աղօրենվ, որուն ընդմէջէն, երգչախումբը սրահին մէջ առաջին իսկ վայրկեանէն ստեղծեց ամբողջ յայտագիրին պահանջած մքնոլորտն ու բեմ-հանդիսական հաղորդականութիւնը:

Ամերիկեան ու Հայաստանի Քայլերգներուն կատարումէն ետք, ողջոյնի խօսք արտասանեցին Սուրէն Հազարեան (անգլերէնով) և Մէրի Մելքոնեան (հայերէնով): Անոնք նշեցին, որ այս համերգը կը ճօնուի Կոմիտաս Վարդապետի

ծ ն ն դ ե ա ն
140 ամեակին:
Հետեւաբար,
պատահական
չէր, որ կոմիտաս ան
ժառանգութիւնը կարեւոր տեղ
ունէր յայտագիրին մէջ:

Առաջին մասի առաջին եօթը երգերը քաղուած էին եկեղեցական ու հոգեւոր երգերու անդաստանէն: Անոնցմէ հինգը առաջին անգամ ըլլալով կը հնչէին մեր բեմին վրայ: Յաջորդեց ժողովրդական երգերու շարք մը, որ հանդիսականը փոխադրեց Կոմիտաս- եան դասականներու մքնոլորտը: Միջնարարէն ետք, յայտագիրի երկրորդ բաժինով հրամցուեցան ազգային-հայրենասիրական երեք երգեր, իսկ վերջին բաժինով խումբը հանդէս եկաւ հայկական չորս դասական երգերով:

Երգերուն կատարումը յաջող էր ու ներդաշնակ: Առաւելաբար սիրողական անդամներ էին դաստիարակութիւնը: Իսկ յազմուած խումբը ձգտեցաւ տալ իր առաւելագոյնը, որուն համար արժանի է գնահատանքի ու բաշալերանքի:

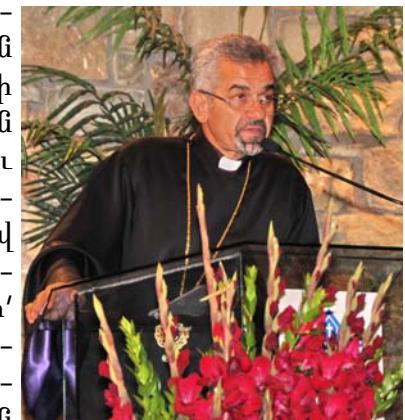


Յատուկ գնահատանքի արժանի են մենակատարները՝ Սուրէն Հազարեան, Մէրի Մելքոնեան, Քնարիկ Ներկարարեան, Կարօ Քիլէնեան, Սուրէն Մկրտչեան, Էտնա եւ Էլենա Քարիմեան, Ռաֆէլ Զապունեան, դաշնակահար/երգեհոնահար Արմենուի Տէրուեան, առանց մոռնալու խմբավար Հայր Սուրբին մենակատարութիւնները:

«ՊԱՅՉԱՐ ԵՒ ՇՆՈՐՀԱԼԻ ՀԱՅՈՐԴԻՆԵՐ»

Համերգի յայտագիրին աւարտէն առաջ, գնահատանքի ու օրհնութեան խօսքով հանդէս եկաւ Առաջնորդ Սրբագանը: Մեկնելով ներկայացուած երգերէն՝ «Տէր, կեցո՞ղու զիայս»ի բառերէն, ան ներկաներուն ուշադրութեան յանձնեց, թէ երգչախումբի անդամները պայծառ ու շնորհալի երիտասարդներ են, որոնք արդարացուցին իրենց կապուած յոյսերը, ծաղկեցուցին մաշտոցեան աւանդներն ու ժառանգութիւնները, ու պատի ապահովեցին իրենց ու սերնդակից երիտասարդութեան:

Առաջնորդ Սրբագանը յատկապէս ողջու-





նեց ու գնահատեց խմբավար Հայր Պարթեւը՝ իր նուիրեալ աշխատանքին ու ձեռք քերած արդիւնքին համար, որուն մասնակից են ու բաժնեկից՝ խումբի անդամները, մենակատարները, դաշնակահարն ու կազմակերպիչ վարչականները:

Առաջնորդ Սրբազնը գոհուրիւն ու փառք տուաւ Աստուծոյ, որ պարզեւեց այս յաջողուրիւնը: Ան յիշեցուց, որ Ազգ. Առաջնորդարանի «Լուսաւորիչ» երգչախումբը կազմված էր ութ տարի առաջ, Հայաստանի մեջ Քրիստոնէուրեան պետական կրօն հոչակման 1700 ամեակին առիթով, կը համախմբէր շուրջ 100 անդամներ՝ երիտասարդ ու երեց սերունդներէն: Այս հանգրուանին, խումբը բացառաբար կազմված է երիտասարդներով, որոնք ահաւասիկ գործնապէս կը մարմնաւորեն Վեհափառ Հայրապետին պատգամը՝ երիտասարդուրեան Տարուան առիթով: Ան աւելցուց, որ երեց սերունդները, իրենց կարգին, պարտականուրիւնը ունին հոգածու վերաբերմունք ցուցաբերելու երիտասարդուրեան, լսել զայն, վստահիլ անոնց ու պատրաստել ապագայի ազգային առաջնորդները:

Առաջնորդ Սրբազնը իր խօսքին վերջին բաժինով ողջոյնի ու գնահատանի խօսք ուղղեց խումբի անդամներու ծնողներուն ու ընտանեկան պարագաներուն, ապա նաեւ կրօնական ժողովի, Ազգ. Վարչուրեան ու միուրեանց ներկայացուցիչներուն, որոնք խումբներամ ներկայութեամբ գործնական բաշալերանք արտայայտեցին խումբին: Ան թելադրեց աչքի բիրի պէս պահպանել ու հոգածու ըլլալ խումբին ու երիտասարդուրեան, միասնաբար շարունակել յարատել վերանորոգուրեան ուղին:

Առաջնորդ Սրբազնին խօսէն ետք, «Լուսաւորիչ» երգչախումբը «Կիլիկիա»ով ու Հայրապետական մաղթանի կատարումով եղափակեց յիշատակելի համերգը:

Ազգ. Առաջնորդարանիս ու մեր Թեմի մշակութային իրազործումներուն վրայ կարեւոր գիծ մը աւելցնող երեկոն վերջ գտաւ Առաջնորդ Սրբազնին պահպանիչով:

PRELACY “LOUSAVORICH” YOUTH CHOIR PERFORMS TO GREAT ACCLAIM



On Thursday, June 25th, 2009, the first concert of the newly formed Prelacy “Lousavorich” Choir took place at Glendale Presbyterian Church, under the auspices of H.E. Archbishop Moushegh Mardirossian, Prelate, and organized by the Prelacy Youth Group Central Directorate.

The choir, comprised of forty-five youth and led by Very Rev. Fr. Barthev Gulumian, presented a repertoire of songs from a variety of genres including spiritual, folk, patriotic, and traditional, which was received with great acclaim by the over 800 commu-



nity members in attendance.

The concert began with the singing of the Lord’s Prayer and the American and Armenian national anthems, followed by welcoming remarks by choir members Suren Hazarian in English and Merri Melkonyan in Armenian. Both noted that the concert was dedicated to the 140th anniversary of



the birth of Gomidas Vartabed, thus it came as no surprise that many of the songs in the program were those written and arranged by Gomidas Vartabed.



Very Rev. Fr. Barthev Gulumian for the months of hard work he devoted to preparing the youth and for the beautiful performance that was the outcome of his efforts. The Prelate noted that the



“Lousavorich” Choir was first formed eight years ago on the occasion of the 1700th anniversary of Christianity in Armenia, and how it was re-formed last year as a youth choir in response to the proclamation of 2009 as the Year of the Youth by H.H. Aram I, Catholicos of the Great House of Cilicia. Lastly, he commended the parents, families, Pastors, and Boards of Trustees for their care and encouragement of our youth, as well as all those in attendance for their support, urging them all to continue to nurture and encourage our youth to ensure they are well prepared to be our future leaders.

The evening concluded with the benediction by the Prelate.



A total of 24 songs were presented in two parts. The first part of the program was comprised of spiritual and folk songs, and the second, of patriotic and classical songs, with each song receiving great applause

from the audience.

The choir, which had been preparing for the concert for nearly a year, surpassed all expectations, giving a beautiful and moving performance. Worthy of mention are soloists Suren Hazarian, Merri Melkonian, Kenarik Nerkarayan, Garo Kiledjian, and Suren Mkrtchyan, violinist Raquel Zabounian, Edna and Elena Karimian, and pianist/organist Armenui Terteryan who was vital to the success of the concert.

The concert concluded with the singing of the Cilician and Pontifical anthems, prior to which the Prelate was invited to deliver his message and blessings. The Prelate highly commended the performance and the youth for bringing to life our musical legacy, justifying the hopes that are placed in them and bringing pride to all. The Prelate especially commended



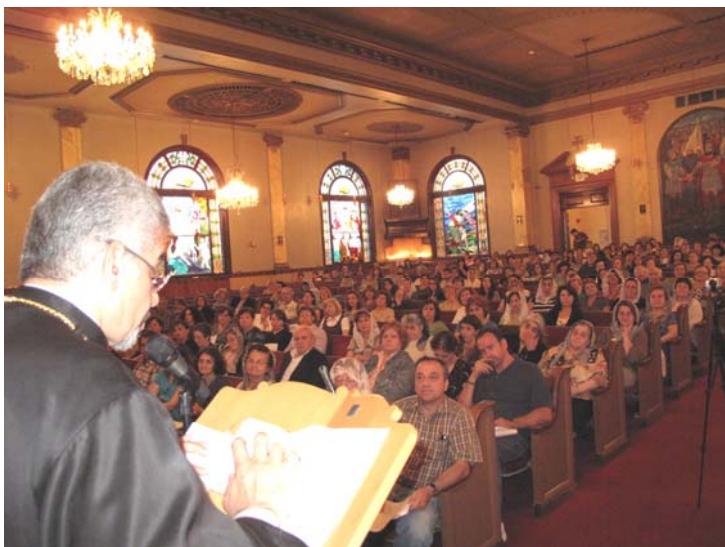
B. SEARCH FOR SPIRITUAL VALUES. The religions of the world were not able to keep pace with the new conditions generated by an ever-changing world. They remained self-contained and out of touch with the realities of the outer world. This situation often motivates youths having a special inclination and sensibility regarding spiritual life to search for spiritual values outside of the religious institutions to which they belong. When religions cannot satisfy the spiritual thirst of their youths, by becoming useful in their spiritual growth and formation and when religion as an effective means is exploited for other purposes, youths who are searching for religious truths become subject to harmful external influences.



(Excerpts from the Pontifical message of His Holiness Aram I, proclaiming the year 2009 as the “YEAR OF THE YOUTH”).



**ԿԼԵՆՏԵՅՅԼԻ Ս. ԱՍՏՈՒԱԾԱԾԻՆ
ԵԿԵՂԵՑԻՈՅ ԵՒ ՓԱՍՏԻՒԱՅԱՅԻ Ս. ՍԱՐԳԻՍ
ԵԿԵՂԵՑԻՈՅ ԱՍՏՈՒԱԾԱՇՈՒՆՉԻ
ՍԵՐՏՈՂՈՒԹԵԱՆՑ ՏԱՐԵՇՐՁԱՆԸ
ԵԶՐԱՓԱԿՈՒԵՑԱՆ ՀԱՒԱՏԱՑԵԱԼՆԵՐՈՒ
ՀՈՇ ԲԱԶՄՈՒԹԵԱՄՔ**



Ազգային Առաջնորդարանիս Քրիստոնէական Դաստիարակութեան աշխատանքներուն մաս կը կազմեն Ս. Գրոց սերտողութիւնները, որոնք կանոնաւորաբար եւ աշխուժօրէն տեղի կ'ունենան Թեմիս բոլոր եկեղեցիներուն մէջ, տնօրինութեամբ եւ հովանաւորութեամբ Թեմիս Առաջնորդ՝ Բարձր. Տ. Մուշեղ Արք. Մարտիրոսեանի, առաջնորդութեամբ՝ Քրիստոնէական Դաստիարակութեան Բաժանմունքի զոյզ վարիչ Հայր Սուրբերուն, եկեղեցիներու հոգեւոր հովիւներուն, Հայաստանեայց Առաքելական եկեղեցասիրաց եղբայրակցութեան անդամներուն եւ Գրիգոր եղբայր Մաքրեանին:

Երեքարքի, 30 Յունիս 2009-ի երեկոյեան, Կլենտէյլի Ս. Աստուածածին եկեղեցւոյ մէջ, կատարուեցաւ Երեքարքի երեկոյեան հոգեւոր խորհրդանութիւններու տարեշրջանին եզրափակումը: Նախաձեռնութեամբ Կլենտէյլի Ս. Աստուածածին եկեղեցւոյ հոգեւոր հովիւներուն ու Հոգաբարձութեան, եւ կազմակերպութեամբ Թե-

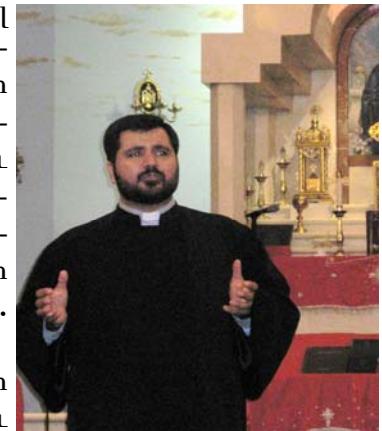
միս Քրիստոնէական Դաստիարակութեան Բաժանմունքին, անցնող տարեշրջանին հոգեւոր խորհրդանութիւններ եւ Աստուածաշունչի սերտողութիւններ տեղի ունեցան վերոյիշեալ եկեղեցւոյ մէջ, ամէն Երեքարքի երեկոներուն:

Ամրող տարեշրջանին, առաւել բան 150 անձեր մասնակցեցան սերտողութեանց:

Իսկ Զորեքարքի, 1 Յուլիսի երեկոյեան, Փաստինայի Ս. Սարգիս եկեղեցւոյ մէջ, եզրափակութեաւ Զորեքարքի օրերու Ս. Գրային Սերտողութեանց երեկոնները, որոնք եւս կը վայելին Առաջնորդ Սրբազն Հօր հովանաւորութիւնները, եւ եկեղեցւոյ հոգեւոր հովիւն ու Հոգաբարձութեան աշակցութիւննը: Ամրող տարեշրջանին, առաւել բան 150 անձեր մասնակցեցան սերտողութեանց:

Տարբերակի եզրափակիչ երկու սերտողութիւններու աւարտին ներկայ եղաւ Առաջնորդ Սրբազն Հայրը: Տէրունական Աղօթքէն ետք, փառարանական սաղմոսներ ընթերցուեցան եւ գոհարանական երգեր ու շարականներ երգուեցան: Հայր Սուրբը ամփոփ գիծերու մէջ ներկայացուց անցնող տարեշրջանի սերտողութեանց պատկերը, ապա յանուն ներկայ հաւատացեալներուն Առաջնորդ Սրբազն Հօր առողջութիւն, արեւշատութիւն եւ բարի առաքելութիւն մաղթեց ու հրաւիրեց, որպէսզի Սրբազնը իր բաշալերանի խօսքը փոխանցէ հաւատացեալներուն եւ օրինէ զանոնի:

Առաջնորդ Սրբազնը նախ բարձր գնահատեց սերտողութեանց բոլոր մասնակիցները, Հայ եկեղեցւոյ հանդէպ իրենց ունեցած սիրոյն, հաւատին ու կապուածութեան





համար, կոչ ուղղելով բոլորին, որ Աստուծոյ խօսք՝ որ սերտեցին, իրենց առօրեայ կեանփին մէջ գործո՞վ ա թ ե ւ ո ր ե ն, որպէսզի իրենց խօսքն ու կեանքը համաձայն ընթանան, այդպիսով վայելելու՝ Տիրոջ ողորմու-

թիւնը, սէրն ու ներկայութիւնը: Սրբազնը գնահատեց նաև եկեղեցիներու հոգեւոր հովիւները եւ Հոգարարձական կազմերը՝ իրենց անվերապահ աշակցութեան համար, եւ յատկապէս ՀայրՊարքեւը՝ սերտողութիւնները մեր հայրերու հաւատով փոխանցելուն համար:

Իր խորհրդածութեանց մէջ Սրբազնը անդրադառ քրիստոնեայ մարդուն հաւատի զէնթերով զինուելու եւ աղօթական կեանքի նուիրուելու անհրաժեշտութեան, կոչ ուղղելով բոլորին ընտանեկան կեանքը աղօթի շղաներով ամրապնդելու եւ զաւակները Աստուծոյ տունը առաջնորդելու:

Սերտողութեանց աւարտին, բոլոր ներկաները ծնրադիր աղօթեցին ու երգեցին «Տէ՛ր, ողորմեա»ն եւ ապա Տէրունական Աղօթի: Սերտողութեանց աւարտներուն, եկեղեցիներու Տիկնանց Միութեանց կազմակերպութեամբ՝ տեղի ունեցան պատշաճ հիւրասիրութիւն:



PRELATE PRESIDES OVER LAST BIBLE STUDIES BEFORE THE SUMMER BREAK



Among the activities of the Prelacy Christian Education Department are Bible Studies which are offered in all Prelacy Churches by the ordinance of H.E. Archbishop Moushegh Mardirossian, Prelate. The Bible Studies are led by Christian Education Department directors Very Rev. Fathers Muron Aznikian and Barthev Gulumian, parish pastors, the Ecclesiastical Brotherhood and Mr. Krikor Misserlian.

At St. Mary's Church in Glendale, the last Bible Study before the summer break was offered on the evening of Tuesday, June 30th, 2009. Throughout the year, more than 700 faithful would participate in the weekly session led by Fr. Barthev.

The last Bible Study at St. Sarkis Church in Pasadena was offered on Wednesday, July 1st, also led by Fr. Barthev.





The Prelate presided over both of the concluding Bible Studies and conveyed his blessings and encouragement.

The Prelate first and foremost expressed his commendation to the faithful for their devoted participation in the weekly sessions, and urged them to always apply the Word of God to their daily lives and continue to live God-pleasing lives. The Prelate also commended the parish Pastors and Boards of Trustees for their support and Fr. Barthev for leading the sessions so ably. Stressing the importance of faith and prayer in the lives of individual Christians and Christian families, the Prelate urged the attendees to make prayer an integral part of their family life and bring their children closer to our church.

Both sessions closed with the Lord's Prayer, after which the participants enjoyed receptions prepared by the Ladies Auxiliaries of the respective churches.



ՀՈԳԵ. Տ. ՎԱՂԻՆԱԿ ՎՐԴ. ՄԵԼՈՅԵԱՆ ԾԱՌԱՅՈՒԹԵԱՆ ԿԸ ԿՈՉՈՒԻ ԱՐԵՒՄՏԵԱՆ ՄԵՐ ԹԵՄԻՆ ՄԷՋ



Այսու ուրախութեամբ կը յայտնենք մեր հաւատացեալ ժողովուրդին, որ Ս. Արոնյա զահակալ Ն.Ս.Օ.Տ.Տ. Արամ Ա. Կարողիկոսի տնօրինումով, Արեւմտեան մեր Թեմին մեջ ծառայութեան կը կոչուի Մեծի Տանն Կիլիկիոյ միարանութեան անդամներէն Հոգ. Տ. Վաղինակ Վրդ. Մելոյեան:

Նկատի ունենալով Թեմիս աշխատանքի դաշտերուն ընդարձակումն ու երիտասարդ հոգեւորականներու կարիքը, Թեմիս բարեխնամ Առաջնորդ Բարձր. Տ. Մուշեղ Արք. Մարտիրոսեան ու ժողովականութիւնը խնդրամատոյց եղած էին Վեհափառ Հայրապետին, որպէսզի երրորդ միարան մը եւս առաք մեր Թեմը:

Վեհափառ Հայրապետին տնօրինումով, Հայր Վաղինակ մեր Թեմը ծառայութեան կ'առաքուի որոշ ժամանակի համար: Ան Լու Աննելըս ժամանեց Երեշարքի, 7 Յուլիսին, ու ծառայութեան կոչուեցաւ Սան Ֆրանսիսկոյի Ս. Գրիգոր Լուսաւորիչ եկեղեցւոյ ծխական համայնքէն ներս, Հոգեւոր Հովհան Տ. Աւետիս Քինյ. Թորոսեանի հետ:

Հայր Վաղինակ ծնած է Գամիշլի, Սուրբի հիւսիսային շրջանը: Նախնական ուսումը ստացած է ծննդավայրին մեջ: Ան 1986ին դարձած է Կարողիկոսութեան դպրեվանքի սան: 1994ին, կուսակրօն բահանայ ձեռնադրուած է հոգելոյս Մեսրոպ Արք. Աշճեանի ձեռամբ: Կարողիկոսութեան յարկին տակ, ան ծառայած է Քրիստոնէական Դաստիարակութեան բաժանմունքին մեջ, եղած է մայրավանքի փոխլուսարարապետ, ապա նաև «Թոշնոց Բոյն»ի,



Ազգ. Ծերանցի ու Ազգ. Բուժաբանի հոգեւոր հորիրդատու:

2001ին մինչեւ 2003, ծառայութեան կոչուած է Միացեալ Նահանգներու Արեւելեան Թեմին մէջ, ուր նաև հետեւած է քարձրագոյն ուսման, Փիքցպըրկի աստուածաբանական համալսարանին մէջ: 2003ին ստացած է վարդապետական գաւազան: 2006ին, նշանակուած է Քահանայից Դասարանի տեսուչ: Իր հետաքրքրութեան աշխարհը եղած է Աստուածաշունչն ու անոր մեկնութիւնը: Հրատարակած է 12 գիրք, որոնք հոգեւոր բնոյք ունին:

Յանուն Առաջնորդ Սրբազն Հօր ու ժողովականութեան, քարի գալուստ եւ արդիւնաշատ ծառայութիւն կը մաղքենք Հայր Սուրբին:

VERY REVEREND FATHER VAGHINAG MELOIAN CALLED TO SERVE AT THE WESTERN PRELACY

We hereby announce to our faithful community that by the ordinance of H.H. Aram I, Catholicos of the Great House of Cilicia, Very Rev. Fr. Vaghinag Meloian, a member of the Cilician Brotherhood, has been called to serve at the Western Prelacy.

Given the ever-expanding activities of the Prelacy and the need for young clergy members, H.E. Archbishop Moushegh Mardirossian, Prelate, and Councils had appealed to His Holiness to appoint a third clergy member to serve alongside Very Rev. Fathers Muron Aznikian and Barthev Gulumian.

Very Rev. Fr. Vaghinag Meloian arrived in Los Angeles on Tuesday, July 7th, 2009, and began his service at St. Gregory Church in San Francisco, alongside Rev. Fr. Avedis Torossian.

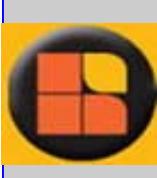
Fr. Vaghinag was born in Kamishli, Syria, where he received his primary education. He was enrolled at the Seminary of the Catholicosate in 1986 and ordained a celibate priest in 1994 by H.E. Archbishop Mesrob Ashjian of blessed memory. Fr. Vaghinag has served in the Christian Education Department of the Catholicosate of Cilicia, was vice-sacristan of the Mother Cathedral in Antelias, and the spiritual counselor of the Birds' Nest Orphanage, as well as the Armenian Aging Home and Sanatorium.

From 2001 to 2003, Fr. Vaghinag served at the Eastern Prelacy during which time he attended the Pittsburgh Theological Seminary. In 2003, he received the rank of *vartabed*.

In 2006, he was assigned director of the priesthood training department at the Catholicosate. He has published 12 books on Biblical themes.



ՀԵՏԵԽԵՑՔ՝ «ՀՈՐԻԶՈՆ» ՊԱՏԿԵՐԱՍՓԻՒՐԻ ԱԶԳԱՅԻՆ ԱՌԱՋՆՈՐԴԱՐԱՆԻ «ԵԿԵՂԵՑԻՆ ՀԱՅԿԱԿԱՆ» ԾԱԲԱԹԱԿԱՆ ՅԱՅՏԱԳՐԻՆ, ՈՒՐ ԱՄԷՆ ԿԻՐԱԿԻ ԱՌԱԻՕՏԵԱՆ ԺԱՄԸ 9:00-10:00, ՄԵՐ ՀԱՆԴԻՍԱՏԵՍՆԵՐՈՒՆ ԿԸ ՓՈԽԱՆՑՈՒԻՆ ՀՈԳԵՒՈՐ ՊԱՏԳԱՄ-ՔԱՐՈՁՆԵՐ, ԿՈՒՍՈՒՑՈՒԻՆ ԱՍՏՈՒԾՈՅ ԽՕՍՔԸ ԵՒ ՏԵՂԵԿՈՒԹԻՒՆՆԵՐ ԿԸ ՓՈԽԱՆՑՈՒԻՆ ԹԵՄԻՍ ԿՐՈՆԱԿԱՆ, ԵԿԵՂԵՑԱԿԱՆ ԳՈՐԾՈՒՆՔՈՒԹԻՒՆՆԵՐՈՒՆ, ԻՐԱԴԱՐՁՈՒԹԻՒՆՆԵՐՈՒՆ, ԻՆՉՊԵՍ ՆԱԵՒ ՄԵԾԻ ՏԱՆՆ ԿԻԼԻԿԻՈՅ ԿԱԹՈՂԻԿՈՍՈՒԹԵԱՆ ԳՈՐԾՈՒՆՔՈՒԹԵԱՆ ՄԱՍԻՆ:



ՆՈՅՆ ԾՐԱԳԻՐԸ ԿԸ ՍՓՌՈՒԻՆ ՆԱԵՒ ԱՄԷՆ ԿԻՐԱԿԻ ՅԵՏ ՄԻԶՈՐԵՒ ԺԱՄԸ 1:00-2:00, ICFN (International Christian Family Network), ՀԵՌԱՏԵՍԻԼԻ 282 ԿԱՅԱՆՔՆ:





**ԱԶԳԱՅԻՆ ԱՌԱՋՆՈՐԴԱՐԱՆԻ «Ա. ՏՐԴԱՏ ԵՒ Ս. ԱՇԽԵՆ» ՄԱՏՐԱՆ ԱՆՈՒԱՆԱԿՈՉՈՒԹԵԱՆ ՏՕՆԻՆ
ԱՌԹԻԻ ՄԱՏՈՒՑՈՒԱԾ Ա. ՊԱՏԱՐԱԳԻՆ**

**Ս. ԱՇԽԵՆ ԹԱԳՈՒՀԻՒՆ ՀԱԻԱՏՔԻՆ ՆՄԱՆ
ԱՄՈՒՐ ՊԱՀԵՆՔ ՀԱՅ ԸՆՏԱՆԵԿԱՆ ՕՃԱԽԸ**

ՊԱՏԳԱՄԵՑ ԱՌԱՋՆՈՐԴ ՄՐԲԱՋԱՆԸ

**ՏԻԿԻՆ ԱՇԽԵՆ ՓԻԼԱՒՁԵԱՆ 15,000 ՏՈԼԱՐԻ ՆՈՐ
ՆՈՒԻՐԱՏՈՒՈՒԹԻՒՆ ՄԸ ԿԱՏԱՐԵՑ ԱԶԳԱՅԻՆ
ԱՌԱՋՆՈՐԴԱՐԱՆԻՆ**



«Հայաստան աշխարհը հպարտանալու արդար պատճառ ունեցած է, առաջին քրիստոնեայ թագաւորն ու թագուհին՝ Ս. Տրդատն ու Ս. Աշխենը ծնած ըլլալուն համար. անոնք իրենց քրիստոնեական օրինակելի վարժով ու բարեսիրական գործերով մինչեւ օրս հայ քրիստոնեայ ընտանիքներու համար կը հանդիսանան ներշնչման աղքիւր», պատգամեց Թեմիս բարեխնամ Առաջնորդ Բարձր. Տ. Մուշեղ Արք. Մարտիրոսեան, Ս. Տրդատ եւ Ս. Աշխեն տօնին առիթով իր մատուցած եպիսկոպոսական հանդիսաւոր Ս. Պատարագի ընթացքին:

Հայ ժողովուրդի արքայական առաջին քրիստոնեայ ընտանիքին տօնը հանդիսաւորապէս եւ արժանապէս տօնախմբուցաւ Շաբաթ, 11 Յուլիսի երեկոյեան, Ազգային Առաջնորդա-



բանի մատրան մէջ, կը կրէ առաքինի թագաւորին ու թագուհիին անունները:

Ս Խորանին սպասարկեցին Հոգ. Տ. Վաղինակ Վրդ. Մելոյեան եւ Հոգ. Տ. Պարքեւ Վրդ. Կիւլիւմեան: Ս. Պատարագի երգեցողութիւնը կատարեցին Ազգ. Առաջնորդարանի «Լուսաւորիչ» երիտասարդաց երգախումբի անդամները:

Ս. Պատարագին ներկայ էին Հոգեւորականաց Դասու անդամներ, Ազգ. Կեդրոնական Վարչութեան անդամ Տիար Խաժակ Տիֆինեան, Ազգային Վարչութեան ու ժողովականութեան ներկայացուցիչներ, մատրան բարերարուիին՝ Տիկին Աշխեն Փիլաւեան, Ազգային Առաջնորդարանի բարերարներ, ինչպէս նաև բազմաթիւ հաւատացեալներ:

Մատրան մայր դուռը վերջերս գեղագարդուցաւ խաչքարի պատկերով ապակեայ արուեստի գործով մը, ի յիշատակ Զապէլ Պասմանեանի: Առ այդ, Ս. Պատարագէն անմիջապէս առաջ տեղի ունեցաւ մատրանս մայր դրան օծման արարողութիւնը, ի ներկայութեան բարերար ընտանիքին:





Ս. Պատարագի աւարտին, Առաջնորդ Սրբազնն ու հոգեւորականաց դասը ուղղուեցան սրահ, ուր տեղի ունեցաւ մատաղի օրհնութիւն:

Իր բարողին սկզբնաւորութեան, Առաջնորդ Սրբազնը ողջունեց ներկայութիւնը յարգելի հիւրերուն ու հաւատացեալներու բազմութեան: Այնուհետեւ, ան անդրադարձաւ տօնին պատմական հիմքերուն՝ Ս. Տրդատ թագաւորի հերանսական ու դաժան կեամֆին, ամոր դիմաց, Ս. Աշխեն թագուհիին ամուր հաւատին ու ընտանեկան պատիւն ու միութիւնը պահպանելու օրինակելի վարքին, ապա նաև՝ թագաւորին բրիստոնէութեան դարձին, Հայատանին ու Հայ ժողովուրդին թագաւորական ընտանիքին մատուցած ծառայութիւններուն ու բարեսիրութեանց: Սրբազնը կոչ ուղղեց ներկաներուն, ըսելով. «Ս. Աշխեն թագուհիին հաւատին նման ամուր պահենք հայ ընտանեկան օնախը»:

Ապա Սրբազն Հայրը յայտարարեց, թէ մատրանս բարերարուիին՝ Տիկին Աշխեն Փիլաւնեան, որուն անուանակոչութեան տօնն է միաժամանակ, տօնական այս առիթով, Ազգային Առաջնորդարանիս կը կատարէ 15,000 տոլարի նոր նուիրատուութիւն մը:

Արարողութեան աւարտին, ներկաները երգեցին «Կիլիկիա» եւ «Մեր Հայրենիք» մաղքերգները, որուն յաջորդեց կոկիկ հիւրասիրութիւն մը:

NAME DAY OF THE PRELACY CHAPEL CELEBRATED WITH DIVINE LITURGY AND THE BLESSING OF MADAGH

- MRS. ASHKHEN PILAVJIAN MAKES A \$15,000
DONATION



On Saturday, July 11th, 2009, the Feast of St. Dertad and St. Ashkhen was celebrated at the Prelacy Chapel, which bears the name of the first Christian king and queen of Armenia.

H.E. Archbishop Moushegh Mardirossian, Prelate, celebrated Divine Liturgy, delivered the sermon, and later conducted the blessing of *madagh*. Very Rev. Fr. Vaghinag Meloian and Very Rev. Fr. Barthev Gulumian assisted at the altar, while the “Lousavorich” youth choir participated in the singing.

Among those in attendance were clergy members, Central Executive Council member Mr. Khajag Dikijian, Executive Council members, Chapel benefactress Mrs. Ashkhen Pilavjian, sponsors, and nearly two hundred faithful.

Immediately preceding the Liturgy, the Prelate consecrated the new stained glass which adorns the main door of the Chapel and which was recently installed in memory of Mrs. Zabel Basmajian. Members of the late Mrs. Zabel Basmajian’s family were present for the ceremony.



Following Divine Liturgy the Prelate and clergy members headed to the “Dikran and Zarouie Der Ghazarian” Hall where the blessing of *madagh* took place.

In his sermon the Prelate reflected on the historical origins of the feast, the paganism of King Dertad, which was in stark contrast to the staunch faith and strong family values of Queen Ashken, and the subsequent conversion of King Dertad to Christianity. The Prelate called on the faithful to keep their faith and family ties strong in the example of St. Ashken and concluded his sermon with a prayer by St. Gregory the Illuminator.

The Prelate then announced that on this joyous occasion Mrs. Ashken Pilavjian had made a new donation of \$15,000.

The evening came to a close with the singing of the Cilician and National anthems. A reception followed.

**ՔՐԻՍՏՈՆԻ ԱՅԼԱԿԵՐՊՈՒԹԵԱՆ ՏՕՆԻՆ,
Ս. ՊԱՏԱՐԱԳ ՄԱՏՈՒՑԵԼՈՎ ՆՈՐԹ ՀՈԼԻՎՈՒՏԻ
ՆՈՐԱՀԱՍՏԱՏ ԵԿԵՂԵՑԻՆՅ ՄԷՋ**

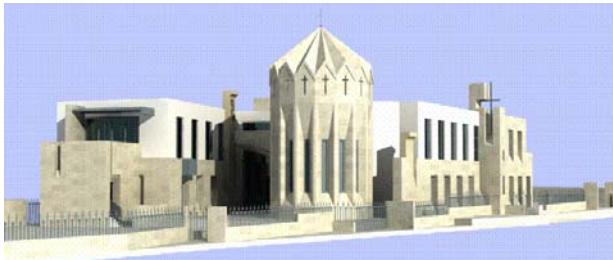
**ՀԱՒԱՔԱԿԱՆ ԱՇԽԱՏԱՆՔՈՎ,
ՀԱՒԱՏՔԻ ՎԵՄԻՆ ՎՐԱՅ ՇԻՆԵՑԵՔ
ՔՐԻՍՏՈՆԻ ԵԿԵՂԵՑԻՆ**

ՊԱՏԳԱՄԵՅ ԱՌԱՋՆՈՐԴ ՄՐԱԶԱՆԸ



Քրիստոնի այլակերպութեան տօնին առիթով, նորթ Հոլիվուտի Հայց. Առաքելական եկեղեցին ու անոր ծխական համայնքը ապրեցան պատմական օր մը, ընդունելով Թեմիս բարեխննամ Առաջնորդ Բարձր. S. Մուշեղ Արք. Մարտիրոսեանի անդրանիկ այցելութիւնը: Արդարեւ, Առաջնորդ Սրբազնը Կիրակի, 19 Յուլիսին եկեղեցւոյ մէջ մատուցեց իր անդրանիկ Ս. Պատարագը եւ իր պատգամը փոխանցեց հաւատացեալ ժողովուրդին, ապա նաեւ ներկայ եղաւ եկեղեցւոյ կից սրահին մէջ կազմակերպուած ընդունելութեան:

Առաջնորդ Սրբազնին այցելութիւնը տեղի ունեցաւ ծխական շրջանի հոգեւոր մատակարար Գերապ. S. Միւռոն Ռ. Վրդ. Ազնիկեանի ու ծխական յանձնախումբին հրաւերով, որոնք երկար աշխատանք տարած էին այս





այցելութեան պատրաստութեան համար: Ս. Պատարագին, Ս. Սեղանին կը սպասարկէին Հայր Միւռոն եւ Արք. Տ. Աշոտ Քինյ. Գամպութեան: Ներկայ էին Արք. Տէր Խորէն Քինյ. Պապօշեան, Ազգային Վարչութեան անդամներ, գլխաւորութեամբ Դոկտ. Կարօ Յակոբեանի, Քալիֆորնիոյ նահանգային խորհրդարանի անդամ՝ Փոլ Գրիգորեան, Կեղրոնական Կոմիտէի, ՀՕՄի շրջանային վարչութեան ներկայացուցիչներ, ինչպէս նաև Նորք Հոլիվուտի «Բարգէն Սիւնի» կոմիտէութեան, ՀՕՄի «Մեղրի» մասնաճիւղի եւ ծխական շրջաններու բյոյր Եկեղեցիներու հոգաբարձական կազմներու ներկայացուցիչներ, Երեսփոխաններ, հիւրեր եւ խուռներամ հաւատացեալներ:

Իր պատգամ բարողին մէջ, Սրբազն Հայրը գոհութիւն եւ փառք վերառաքեց Աստուծոյ, որ գեղեցիկ այս առիթը ընձեռեց, Նորք Հոլիվուտի Հայց. Առաք. նորահաստատ Եկեղեցւոյ եւ ծխական համայնքին հետ Վարդապառի տօնին առթիւ աղօքակից ըլլալու: Առաջնորդ Սրբազնը մաղթեց որ Այլակերպութեան դէաքը կանխող Պետրոս Առաքեալի դաւանութիւնը, թէ՝ Քրիստոս «այդ հաւատին» վրայ պիտի կառուցէ իր Եկեղեցին, կիրարկում գտնէ այս շրջանին մէջ եւս ու Եկեղեցին մնայ անշարժ ու անսասան: Նորք Հոլիվուտի մեր սիրելի ժողո-

վուրդը, ըսաւ Սրբազնը, սրտեռանդն աղօքելու, համագործակցելու, զոհողութիւններ յանձն առնելու են, մանաւանդ հաւատենվ կառուցելու են աղօքի եւ լոյսի խորան սուրբ Եկեղեցին:

«Քրիստոսի Այլակերպութեան տօնին առթիւ, Նորք Հոլիվուտի մեր հաւատացեալ ժողովուրդին մաղթանք ու աղօքս է, ըսաւ Առաջնորդը, որ այսօր, մեզի առիթ ըլլայ ոչ միայն հոգիներու բարձունքին վրայ Քրիստոսի պայծառատես լուսեղէն դէմքը տեսնելու եւ հոգեղէն օրեւաններու մէջ զԱստուած փառաւորելու, այլեւ՝ հաւատենվ աշխատելու, յոյսով ծրագրելու եւ սիրով գործելու, որպէսզի Աստուծոյ փառքին ու մեր ժողովուրդի հոգեւոր մատակարարութեան, ծառայութեան եւ պայծառակերպութեան համար սրբատաշ Եկեղեցիի ծրագրումն ու կառուցումը մօտալուտ ապագային յաջողութեամբ իրագործուի»:

Առաջնորդ Սրբազնը խօսեցաւ նաև Վարդապառի տօնին ու անոր կապուած աւանդութեանց մասին, որոնք մեզի հասած են հնագոյն դարերէն, այն օրերէն, երբ տակաւին Քրիստոնեութեան լոյսը չէր հասած Հայաստան: Ան նշեց, որ Վարդապառը Հայց. Առաքելական Եկեղեցւոյ հինգ տաղաւարներէն երրորդն է: Մեր հաւատոյ հայր Ս. Գրիգոր Լուսաւորիչ բոլորվին արմատախիլ չըրաւ նախաքրիստոնէա-



կան մեր աւանդութիւնները, որոնք մեր ազգային ինքնութեան եւ պատկանելիութեան դրոշմը կը կրէին ու նուիրուած էին Տիրի, Անահիտի, Աստղիկի եւ միւս չաստուածներուն, այլ անոնց քրիստոնէական տարագ եւ իմաստ տալով՝ նոր պարունակի մէջ դրաւ: Հին հայոց տօներէն էր գեղեցկութեան դիցուիի Աստղիկի տօնը, որ վարդամատն կամ Վարդավառ կը կոչուէր. Ս. Գրիգոր Լուսաւորիչ այս տօնը միացուց Քրիստոսի Այլակերպութեան հրաշալի դէպքին: Ահա թէ ինչու Այլակերպութեան տօնին, գեղեցկութեան խորհրդանիշ վարդերով կը զարդարեն սուրբ խորանը, իսկ կեանքի, սրբութեան եւ մաքրութեան խորհրդանիշ իրարու վրայ ջուր կը սրսկեն:

Ս. Պատարագի աւարտին, տեղի ունեցաւ հաւաքական խոստովանանք եւ հաղորդութիւն: Յատուկ աղօթ մատուցուեցաւ նաև «Պահպանիչ» աղօթէն առաջ, երգուեցան «Կիլիկիա» եւ «Մեր Հայրենիք» մաղթերգմները:

ՄԻՐՈՅ ՃԱՇ

Յաւարտ սուրբ պատարագի, եկեղեցւոյ կից սրահին մէջ, եկեղեցաւը Տիկնանց Միութեան կազմակերպութեամբ տեղի ունեցաւ ժողովրդային ընդունելութիւն: Հանդիսավար Տիկ. Սոնա Մատարեան, ողջունելէ եսք պաշտօնական հիւրերն ու ներկաները, յաջորդարար քեմ հրաւիրեց եկեղեցւոյ յանձնախումբի ատենապես՝ Տիկ Խաչիկ Թիրիզեանը, Ազգ. Վարչութեան ատենապետ՝ Դոկտ. Կարօ Յակոբեանը եւ եկեղեցւոյ հոգեւոր Մատակարար՝ Գերապ. Միլոնն Ծ. Վրդ. Ազնիկեանը: Բոլոր խօսք առնողները շնորհաւորեցին նորք Հոլիվուտի նորահաստատ ծխական համայնքը, բարձր գնա-

հատեցին տարուող եկեղեցանուէր եւ կազմակերպչական աշխատանքները եւ հաստատեցին կարեւորութիւնն ու անհրաժեշտութիւնը նորք Հոլիվուտի շրջանէն ներս եկեղեցի եւ կազմակերպ համայնք ունենալու հրամայականին՝ շրջանէն ներս ապրող բազմահազար ընտանիքներու հոգեւոր կարիքները բաւարարելու եւ հայապահպանման աշխատանք ծաւալելու համար: Անոնք յոյս յայտնեցին որ սկսուած դրական եւ ժողովրդային խանդավառ այս մքնուրտը հաստատ բայլերով պիտի առաջնորդէ սեփական եկեղեցի ունենալու երանական օրուան:

Գ ե -

դ ա ր ո ւ ե ս -
տ ա կ ա ն
բ ա ժ ն ո վ Օ ր .
Մ ե լ ի ն է
Հ ա մ բ ա ր -
ա ն ո ւ մ ե ա ն
հ ա ն դ է ս
ե կ ա ւ Վ ա ր -
դ ա վ ա ն ի
տ օ ն ի ն



Նուիրուած փունջ մը երգերով:

Առաջնորդ Սրբազանը փակման իր խօսքին մէջ գնահատեց եկեղեցւոյ հոգեւոր մատակարար Հայր Սուրբին, ծխական յանձնախումբին, Տիկնանց Միութեան նուիրեալ աշխատանքները: Վեր առաւ սարկաւագաց եւ դպրաց անդամ անդամուիներու եկեղեցանուէր ծառայութիւնը եւ առհասարակ շնորհաւորեց նորք Հոլիվուտի հայ համայնքը, ենյր միուրիւներն ու կազմակերպութիւնները, որոնք նեցուկ եւ զօրավիգ կանգնած՝ յառաջ կը տանին եկեղեցաշէն եւ աստուածահանոյ աշխատանքները: Սրբազան Հայրը կոչ ուղղեց, խօսքը գործի վերածելու եւ ստեղծուած խանդավառութեան գործնական օրինակ տալու նպատակաւ, ու այս առիթով հաստատեց հիմնադրամ մը՝ «Եկեղեցւոյ շինարարութեան Հիմնադրամ»: Անըսաւ, որ Ազգ. Առաջնորդարանը կը հանդի-



սանայ այս հիմ-
ն ա դ ր ա մ ի ն
առաջին նուի-
րատուն: Սրբա-
զան Հօր օրինա-
կին հետեւցան
fnյր եկեղեցի-
ներու, միու-
թիւններու եւ
անհատներու
նուիրատընու-
թիւնները եւ
գումարը հասաւ
աւելի քան տասը հազար տոլարի:



Առաջնորդ Սրբազանը շնորհակալու-
թեան եւ գնահատանքի խօսք արտասանեց Սուրբ
Պողոս եկեղեցւոյ նուիրեալ Հովհի՛ Հայր Նոյել
Կորկիսի եւ զիմել յուշանուերով մը պատուեց:

Քրիստոսի Այլակերպութիւնն ու հայոց
Վարդավառի տօնիերը, ոչ միայն վարդերով եւ
վարդաջուրի սրսկումով, պատարագով եւ եկե-
ղեցական արարողութիւններով յիշատակուե-
ցան, այլև առիթ եղան վերակենդանացնելու
ազգային մեր աւանդութիւնները եւ վերանորո-
գելու քրիստոնէական մեր Առաքելական լոյս
հաւատքը, միաժամանակ ուխտելու անշեղ ու
անյոդողող ժալելու մեր սրբազան նախնեաց
հաւատքի ու մեծ երազի նամրով:

Նշենիք, որ Թեմիս «Նորք Հովհանոսի Հայ».
Առաքելական Եկեղեցի» ծխական համայնքը
պաշտօնապէս հաստատուեցաւ 2009ի Յունուա-
րին: Այնուհետեւ, ամէն Կիրակի, յետմիջօրէի
ժամը 2էն 4, Ս. Պողոս Քաղդէական կաթոլիկ
եկեղեցւոյ մէջ Ս. Պատարագ կը մատուցուի,
Զորեքարքի երեկոները տեղի կ'ունենան Ս.
Գրոց սերտողութեան հաւաքնիք, իսկ Կիրակ-
օրեայ դպրոցը կ'ընդունի մանուկները:



PRELATE'S FIRST VISIT TO THE NORTH HOLLYWOOD PARISH

EPISCOPAL DIVINE LITURGY AT THE NORTH HOLLYWOOD PARISH ON THE FEAST OF TRANSFIGURATION



Sunday, July 19th, 2009 was a joyful day for the parishioners of the North Hollywood community as they welcomed H.E. Archbishop Moushegh Mardirossian, Prelate, on his first official visit to the parish. On that day, the Feast of the Transfiguration of our Lord was celebrated with Divine Liturgy celebrated by the Prelate, who also delivered the sermon and his well wishes to the community.

Assisting at the altar were parish pastor Very Rev. Fr. Muron Aznikian and pastor of Holy Cross Cathedral Rev. Fr. Ashod Kambourian. Participating in the services were pastor of St. Sarkis Church Rev. Fr. Khoren Babochian, member of the ARF Central Committee, California State Assemblymember Paul Krekorian, Executive Council chair Dr. Garo Agopian and members, representatives of the ARS Regional Executive and members of community organizations.



At the start of his sermon the Prelate first and foremost gave thanks to God for granting the opportunity to celebrate the Feast of Transfiguration with the North Hollywood parish. Referencing the dialogue between Jesus Christ and Peter preceding His Transfiguration when Peter confessed Jesus as Christ, the Prelate called on the faithful to build their church on a rock, a strong foundation of unmovable and unshakeable faith, just as Jesus Christ built His church on the rock that was Peter's faith. Six days later on a mountain summit, Jesus was transfigured as the light of the glory of God shone upon Him, and His disciples knew that He was the Lord Himself as He possessed the glory that belongs to God alone. The Prelate expressed his wish that this celebration of the Feast of Transfiguration is a time for the faithful to behold the shining glory of our Lord and Savior and to work with faith, hope, and love for the establishment of a church to serve for the glory of God. The Prelate concluded by speaking on the history of Vartavar, which Armenians celebrated from pre-Christian times, and how St. Gregory the Illuminator combined pagan rituals with Christian feasts to preserve our traditions yet give new religious meaning and significance to them. Thus, on the Feast of Transfiguration, we retain the traditions associated with Vartavar such as decorating the altar with roses, which signifies beauty, and sprinkling water on each other, which signifies purity.

The service concluded with the singing of the Cilician and Armenian National Anthems.

The faithful then headed to the church social hall where a reception organized by the parish Ladies

Auxiliary took place. Master of Ceremonies Mrs. Sona Madarian welcomed the guests and invited Very Rev Fr. Muron Aznikian, Dr. Garo Agopian, and parish council chair Mr. Khatchig Titizian to deliver their remarks, all three of whom commended the progress the parish has witnessed since its establishment at the start of the year, and expressed hope for the parish to have its own church in the near future.

The guests also enjoyed a performance by Meline Hambartsumyan who presented traditional Vartavar songs.

In his message, the Prelate commended the commitment of the parish pastor, parish council, Ladies Auxiliary, altar servers and choir members, as well as all the community organizations that have supported and continue to support and contribute to the advancement of the parish. The Prelate then announced the establishment of a new fund to assist in the future construction of a church, stating that the Prelacy was making the first donation to the fund. Representatives of various Prelacy parishes, members of community organizations, and individuals alike followed suit and pledged their donations, resulting in over ten thousand dollars being raised.

The Prelate also thanked Fr. Noel Gorgis, the pastor of St. Paul Assyrian-Chaldean Catholic Church, where the services take place, for accommodating the needs of the parish and presented him with a memento, thus bringing the reception to a close.





ՔՐԵՍԵՆԹԱ ՀՈՎԻՏԻ ԵԿԵՂԵՑԻՈՅ 4-ՐԴ
ՏԱՐԵԴԱՐՁԻՆ ԱՌԻԹՈՎ Ս. ՊԱՏԱՐԱԳԻՆ՝

**ԳՈՒՐԳՈՒՐԱԼ ՄԱՆՈՒԿՆԵՐՈՒՆ,
ՈՐՈՆՔ ՀՐԵՇՏԱԿՆԵՐ ԵՆ
ՈՒ ԶԱՏՈՒԱԾ ԿԸ ՏԵՍՆԵՆ**

ՀՍԱՀ ԱՌԱՋՆՈՐԴ ՄՐԱՎԶԱՆԸ

«Պէտք է զգուշութեամբ, գուրգուրանենվ ու յատուկ հոգածութեամբ վարուիլ մանուկներուն հետ. ուշադիր պէտք է ըլլալ, որպէսզի զանեն չվրդովէք. մանուկները հրեշտակներ են ու իրեւայդապէս ի սին զ Աստուած»



Կը տեսնեն դրախտին մէջ», պատգամեց Թեմիս քարեխնամ Առաջնորդ Բարձր. Տ. Մուշեղ Արք. Մարտիրոսեան, Կիրակի, 26 Յուլիսին, Քրեսնեա Հովիտի Հայց. Առաքելական եկեղեցւոյ մէջ, յընքաց Ս. Պատարագի իր արտասանած քարոզի պահուն:

Առաջնորդ Սրբազնը Կիրակի յետմիջօնէին Ս. Պատարագ մատուցեց Քրեսնեա Հովիտի եկեղեցւոյ մէջ, ծխական համայնքի հաստատման 4րդ տարեդարձին առիթով: Իր ժարողին մէջ, Առաջնորդ Սրբազնը անդրադաւնաւ նաեւ աստուածաշնչական այն առակին, ուր Աստուածորդին կը նկարագրէ Բարի Հովիտին

արարքը: Ան նշեց, որ Երկնաւոր Հօր համար, իւրաքանչիւր մարդ արարած կարեւոր է, անոր փրկութիւնն ու աստուածահանոյ կեանք վարելը ազնիւ պահանջ է, սակայն Աստուծոյ համար աւելի կարեւոր է մոլորեալին ուղիղ նամբու դարձը: Առաջնորդ Սրբազնը յիշեցուց, որ քարի հովիւր իր մոլորեալ ու կորսուած մէկ ոչխարին համար բազում վտանգներ դիմագրաւց, հօտին մէջ գտնուող 99 ոչխարիները դաշտը ճգլով, հետամուտ եղաւ կորսուած մէկ ոչխարին, վերագտաւ զայն ու վերադարձուց հօտին: Մոլորածն ու վերագտնուածը մեծ ուրախութիւն պատճառեց հովիտին, որ կը խորիրդանշէ Երկնաւոր Հայրը:

Առաջնորդ Սրբազնը նաեւ ողջունեց Քրեսնեա Հովիտի ծխական համայնքը, որուն կազմութեան չորրորդ տարեդարձն էր. ան զնահատանենվ արտայայտուեցաւ հոգեւոր մատակարարին՝ Արք. Տ. Արտակ Քինյ. Տէմիրնեանի, Ազգային Երեսփոխաններուն, հոգարձանութեան, դպրաց դասին, տիկնանց միութեան ու ծխական շրջանին ծառայողներուն աշխատանքին մասին, մաղթելով, որ շրջանը իրականութեան հասցնէ սեփական եկեղեցի ունենալու իր երազը:

Արարողութեան ետք, եկեղեցւոյ կից սրահին մէջ տեղի ունեցաւ սիրոյ սեղան:

PRELATE CELEBRATES DIVINE LITURGY AT THE CRESCENTA VALLEY CHURCH ON THE FOURTH ANNIVERSARY OF THE PARISH

On the afternoon of Sunday, July 26th, 2009, H.E. Archbishop Moushegh Mardirossian, Prelate, celebrated Divine Liturgy at the Armenian Apostolic Church of Crescenta Valley on the fourth anniversary of the establishment of the parish. The Prelate was assisted at the altar by parish pastor Rev. Fr. Ardash Demirjian.



The Prelate's sermon centered on the parable of the Good Shepherd which shows how our Shepherd, our Lord Jesus Christ, came into this world to die for the sins of His lost people in order that they might be saved, and that He will seek us when we stray from Him.

The Prelate also commended the parish pastor, delegates, Board of Trustees, Ladies Auxiliary, and deacons and altar servers for their commitment to the growth of the parish over the past four years and expressed his wish that the parish have its own church in the near future.

A reception in the adjoining hall followed after services.



ՀԱՅՑ. ԱՌԱՔԵԼԱԿԱՆ ԵԿԵՂԵՑԻՈՅ ԵՐԻՏԱՍԱՐԴԱԿԱՆ ՄԻՈՒԹԵԱՆ ԵՌՈՐԵԱՅ ՀԱՄԱԳՈՒՄԱՐ



Հովանաւրութեամբ Թեմիս Բարեխնամ Առաջնորդ Բարձր. Տ. Մուշեղ Արք. Մարտիրոսեանի եւ կազմակերպութեամբ Հայ Առաքելական Եկեղեցւոյ Երիտասարդաց Միութեան (ՀԱԵՄ), Կեդրոնական Վարչութեան, Յուլիսի նախավերջին շաբաթը գումարուեցաւ Երիտասարդական առաջին համագումարը, որ մաս կը կազմէր «Երիտասարդութեան Տարուան» առիթով նախատեսուած նախաձենութիւններուն:



Ենօրեայ համագումարը տեղի ունեցաւ Յուլիս 24-ին 26 2009ին, Ազգային Առաջնորդարանի «Տիգրան եւ Զարուհի Տէր Ղազարեան» սրահին մէջ, որուն մասնակցեցան Արեւմբտեան եւ Արեւելեան Թեմերու Երիտասարդական միութիւններէն աւելի քան 60 անդամներ:

Համագումարը ընդգրկեց Ժամերգութիւններ, Ս. Գրային խորհրդածութիւններ, դասախոսութիւններ, կոր սեղանի շուրջ հարցերու բննարկում, վկայութիւններ եւ աղօթիքահեր: Խակ աւարտին, ներկաները առիթը ունեցան այցելելու Սան Հուան Քափիսրբանոյի դարաւոր վաճիքը:

Համագումարը սկսաւ Ուրբար, 24 Յուլիսի առաւտուն, Առաւտեան Ժամերգութեամբ, գլխաւորութեամբ Թեմիս Բարեխնամ Առաջնորդ Բարձր. Տ. Մուշեղ Արք. Մարտիրոսեանի եւ աղօթակցութեամբ Գերաք. Տ. Միւռն Ծ. Վրդ. Ազնիկեանի, Հոգշ. Տ. Վաղինակ Վրդ. Մելոյեանի, Հոգշ. Տ. Պարբեւ Վրդ. Կիւլիմեանի եւ Երիտասարդաց խմբակի անդամներուն: Ժամերգութեան աւարտին, Արեւելեան թեմի պատգամաւորներէն Շանք Գաղաննեան





կատարեց Ս. Գրային հակիրճ սերտողութիւն: Ապա, Առաջնորդ Սրբազնան Հայր փոխանցեց իր օրինութեան պատգամը եւ ժաշալերեց երիտասարդութիւնը, որ իր Կրօնական գիտելիքները աւելցնելով՝ անի հոգեւոր կեանիքն մէջ եւ Աստուծոյ հաւատալով եւ վստահելով, մեղքէ զերծ կեանք մը ապրի: Համագումարը շարունակուեցաւ Հոգ. Տ. Վաղինակ Վրդ. Մելոյեանի դասախոսութեամբ, որուն նիւթն էր՝ «Աստուծոյ Սէրը Հայերուն նկատմամբ եւ Հայոց սէրը Աստուծոյ հանդէպ»:

Գերպ. Տ. Միւռոն Ռ. Վրդ. Ազնիկեան հակիրճ ձեւով ներկայացուց Հայ Եկեղեցւոյ պատմութիւնը: Դասախոսութեան աւարտին, երիտասարդները կլոր սեղանի շուրջ բննարկեցին իրենց առօրեայ կեանիք ընթացքին դիմագրառուած հարցեր եւ դժուարութիւններ, որպէս քրիստոնեայ զանոն յաղթահարելու միջոցները: Երեկոյեան՝ ունեցան աղօրքի պահ եւ խմբովին կարդացին Ս. Ներսէս Շնորհալի հայրապետի գրած «Հաւատով Խոստովանիմ» աղօրքը: Օրուան աւարտին, ներկաները դիտեցին հոգեւոր նիւթով ժապաւէն մը:

Համագումարի երկրորդ օրը սկսաւ Առաւտեան ժամերգութեամբ, կատարողութեամբ Գերպ. Տ. Միւռոն Ռ. Վրդ. Ազնիկեանի եւ Հոգ. Տ. Պարքեւ Վրդ. Կիւլիւմեանի: Արարողութեան աւարտին, Հոլիվուտի Ս. Կարապետ Եկեղեցւոյ երիտասարդաց միութեան անդամ՝ Շանք Մաննիկեան կատարեց Ս. Գրային հակիրճ սերտողութիւն մը: Տ. Պարքեւ Վրդ. Կիւլիւմեան դասախոսեց Եօրը Մահացու Մեղքերու եւ Եօրը Շնորհներու մասին, որուն աւարտին ներկաները առիթը ունեցան հարցումներ ուղղելու Հայր Սուրբին եւ լուսարանուելու անոնց մասին: Օրուան աւարտին, անդամներէն ումանք վկայութիւններ տուին իրենց անձին կամ ընտանիքի կեանիք մէջ Աստուծոյ կատարած հրաշքներու մասին: Խսկ երեկոյեան, ունեցան հանելի ընկերային պահ մը, կազմակերպուած նաշկերոյթ յրախնանիք ընթացքին:



Համագումարի երրորդ օրը, երիտասարդները այցելեցին Սան Հուան Քափիսրանոյի դարաւոր վանքը եւ բացատրութիւններ ստացան անոր պատմութեան եւ գործունեութեան մասին:

Համագումարը լաւ առիթ հանդիսացաւ թեմերու տարբեր Եկեղեցիներու երիտասարդութեան՝ հաւաքարար գործելու եւ իրենց կրօնական գիտելիքները աւելցնելով, դառնալու լաւ քրիստոնեայ եւ գործօն անդամ Հայ Եկեղեցւոյ:

Համագումարի աւարտին, մասնակցողները որպէս նուէր ստացան Գերշ. Տ. Նարեկ Եպս. Ալեմէզեանի գրած «Հայ Եկեղեցւոյ պատասխանները ոչ-ուղղակիան առարկութիւններու» գիրքէն օրինակներ:



PRELACY YOUTH PARTICIPATE IN UPLIFTING ACYA “SPIRITUAL GROWTH” SUMMER CONFERENCE

The Armenian Church Youth Association (ACYA), under the auspices of H.E. Archbishop Moushegh Mardirossian, Prelate, held its first ever summer conference at the Western Prelacy during the weekend of July 24th, 2009.



With the guidance of Very Rev. Fr. Barthev Gulumian, and dedicated members of the ACYA executive committee, over sixty young Armenians assembled at the Prelacy "Dikran and Zarouhie Der Ghazarian" Hall to participate in the conference which was entitled, "Spiritual Growth".

The event brought young, faithful Armenians from the local churches of the Western Prelacy together with several delegates from the Eastern Prelacy for a weekend of prayer services, enlightening lectures, Bible studies, roundtable discussions, Q&A sessions, fellowship, testimonies, and a half-day tour of the San Juan Capistrano mission.

The conference began on Friday morning with a prayer service led by the Prelate, Very Rev. Fr. Muron Aznikian, Very Rev. Fr. Vaghinag Meloian, Very Rev. Fr. Barthev Gulumian, and two deacons. The youth participated in the service, which was conducted in both Armenian and English. The service was followed by a brief Bible study by Deacon Shant Kazanjian, one of the delegates from the East Coast. The seminar officially began with opening remarks by the Prelate. The Prelate conveyed his blessings and encouraged the youth and young adults alike to continue to grow spiritually by increasing their knowledge of the word of God, decreasing sin in their daily lives, increasing their trust in God, and

increasing practice of Christ-like qualities. The conference continued with Fr. Vaghinag's presentation on God's love of the Armenians and the Armenian's love of God. He thereafter took questions from the attendees relating to the Armenian Christian's dedication and devotion to the church in the 21st century.



In the afternoon, Fr. Muron presented a brief-yet-thorough history of the Armenian Church. His presentation was followed by a round-table debate which focused on issues that the youth face in their daily lives. The nighttime portion of the event included an evening prayer service, which was highlighted with a group reading of "I Confess in Faith" by St. Nerses the Graceful. The night concluded with a showing of a Biblical film entitled "The Climb".



Day two of the conference began with a morning prayer service conducted by Father Muron, Father Barthev and deacons, and was followed by a Bible study presented by Shant Manjikian, a Hollywood ACYA member. The conference continued with a lecture by Father Barthev regarding the seven mortal sins and the seven virtues. Thereafter, members participated with the reading of scriptures, discussions, and a question-and answer session with Fr. Barthev. In the latter portion of the day, ten members had the opportunity to present testimonies discussing miracles that touched their lives.





On Saturday night, the Western Prelacy held a dinner & dance event for all conference attendees. Additionally, members of the ACYA's "Lousavorich" choir were invited as guests to celebrate their recent concert. More than 80 attendees enjoyed a night of great food and international music.

On the third and final day of the conference, the youth enjoyed a trip to the San Juan Capistrano Mission. Prior to departure, all the attendees received a book by H.G. Bishop Nareg Alemezian entitled "The Armenian Church's Responses to Non-Orthodox objections," a gift from the Prelate.

The conference uplifted the spirits of all the participants, with all looking forward to similar events in the future.

**Փախի՛ր երիտասարդական
ցանկութիւններէն: Արդարութեան,
հաւատի, սիրոյ, խաղաղութեան ու
սրբութեան հետամուտ եղիք
(Բ. Տիմոքոս 2:22):**



**ԱՌԱՋՆՈՐԴ ՄՐԲԱԶԱՆԸ ԿԱՏԱՐԵՑ
ՓԱՍՏԻՆԱՅԻ
Ս. ՍԱՐԳԻՍ ԵԿԵՂԵՑԻՈՅ
ՄՐԲԱՊԱՏԿԵՐՆԵՐՈՒ ՕԾՈՒՄԸ**



Կիրակի, Օգոստոս 9, 2009ի առաւտուն, բարեկենդանի Ս. Աստուածածնի Վերափոխման Պահոց Տօնին օրը, Փասատինայի Ս. Սարգիս եկեղեցւոյ շրջափակը լեցուն էր հաւատացեալներու հոծ բազմութեամբ: Հոգեւոր Հովի, Հոգաբարձական կազմ, Տիկնանց Միութեան անդամուհիներ պատրաստ էին դիմաւորելու Թեմիս Բարեխնամ Առաջնորդ Բարձր. Տ. Մուշեղ Ս. Արք. Մարտիրոսեանը, որ պիտի հանդիսապետէր Ս. Պատարագին եւ պիտի կատարէր եկեղեցւոյ նոր սրբանկարներու օծումը:

Պատարագիչն էր եկեղեցւոյ Հոգեւոր Հովի Արժ. Տ. Խորեն Քինյ. Պապօշեան: Արարողութեանց ներկայ եղաւ Մեծի Տանն Կիլիկիոյ միարանութեան երէց անդամներէն Բարձր. Տ. Եփրեմ Արք. Թապագեան: Ներկայ էին եկեղեցւոյ գլխաւոր բարերարներ՝ Տէր եւ Տիկին Սարգիս եւ Սիւզան Կիտցինեաններ, հանդերձ ընտանեօֆ, Սրբապատկերներու բարերարներ, հովանաւորներ եւ ազգայիններ:

Սրբապատկերներու օծման պահուն՝ Սրբազան Հայրերը բափօրով եւ «Ուրախ լեր» շաբականի երգեցողութեամբ Ս. Խորան բարձրացան: Սրբապատկերներու արարողութիւնը



սկսաւ աղօթմներու ընթերցանութեամբ, սաղմուներու փոխասցութեամբ եւ շարականներու երգեցողութեամբ:

Առաջնորդ Սրբազն Հայրը «Առաքելոյ աղաւնոյ» հոգեպարար շարականի երգեցողութեամբ, միտոնաթափ աղաւնին ի ձեռին, միտոնի հեղուց սրուակին մէջ, հերթարար օծեց մեր Տիրոց՝ Յիսուս Քրիստոսին մկրտութիւնը, Աստուածամօր Վերափոխումը, Թարգմանիչ Հայրերը, Ս. Տրդատի մկրտութիւնը ներկայացնող եւ այլ խորհրդանշական սրբապատկերներ:

Օժման աւարտին, Առաջնորդ Սրբազն Հայրը փոխանցեց օրուան յատուկ պատգամը, փառք եւ գոհութիւն տալով Աստուծոյ, որ առիթ ընծայած էր իրեն եւ Եփրեմ Սրբազնին, կատարելու այս օծումը:

Առաջնորդ Սրբազն Հայրը առաջին հերթին գնահատեց Եկեղեցւոյ Հոգեւոր Հովիլը, Հոգարարձութիւնը, Տիկնանց Միութիւնը, Երեսփոխանական կազմը եւ անոնց Եկեղեցանուէր աշխատանքը, ի խնդիր Եկեղեցւոյ պայծառութեան:

Ան ողունեց ներկայութիւնը Եկեղեցւոյ բարերար Տէր եւ Տիկին Սարգիս Կիւցինեանի եւ ընտանեկան պարագաներուն, ինչպէս նաև բոլոր հովանաւորներուն, բարերարներուն եւ ներկայ բազմահարիւր հաւատացեալներուն:

Առաջնորդ Սրբազն Հայրը անդադարձաւ Աւետարանի Անդամալոյծին բժշկութեան առա-

կին եւ անոր ընդմէջէն վեր առաւ զայն փոխադրողներուն հաւատեք, յիշեցնելով, որ բազմութեան պատճառաւ անոնք չէին կրցած Յիսուսի մօտ հասցնել անդամալոյծը, ուստի տանիքը բակելով եւ առաստաղը բանալով, պարանով անդամալոյծը իշեցուցին Յիսուսին ոտքերուն առջեւ: Առաջնորդ Սրբազն Հայրը կոչ ուղղեց ներկաներուն նմանիլ պատգարակը կրող այդ հաւատացեալներուն ու անոնց օրինակին հետեւելով՝ ժողովուրդը հրաւիրել Եկեղեցի, կապել հոգիի տան, որովհետեւ հիւանդը կրողները վստահ էին որ Տէրը պիտի բժշկէր անդամալոյծը:

«Հայր Մեր»ի երգեցողութեամբ շարունակուեցաւ Ս. Պատարագը. տեղի ունեցաւ հաւատական խոստովանանք եւ մեծ թիւով հաւատացեալներ ստացան Ս. հաղորդութիւն, որպէս՝ բաւութիւն եւ թողութիւն մեղերու:

Պատարագի աւարտին, Հոգարարձութիւնն ու Տիկնանց Միութիւնը «Անտոն Անտոննեան» սրահին մէջ ճաշով հիւրասիրեցին Առաջնորդ Սրբազնը, Եկեղեցւոյ բարերարներն ու հաւատացեալ ժողովուրդը:

Հոգեւոր Հովիւ Արք. Տ. Խորէն Քինյ. Պապօշեան խօսք առնելով՝ գոհութիւն եւ փառք տուաւ Աստուծոյ, որ հոգեպարար օր մը պարգևեց բոլորին, ապա բարի գալուստ մաղթեց Առաջնորդ Սրբազնին, Եկեղեցւոյ բարերարին, սրբապատկերներու հովանաւորներուն, այս բարերաստիկ օրուան առիթով շնորհաւորեց եւ գնահատեց ներկաները եւ անոնց Եկեղեցանը կը ծառայութեան ոգին:

Ապա, Առաջնորդ Սրբազն Հօր «Պահպանիչ»ով իր աւարտին հասաւ հիւրասիրութիւնը եւ ներկաները հոգեկան մեծ գոհունակութեամբ մեկնեցան Եկեղեցւոյ սրահին, ապրելէ ետք յիշատակելի եւ եզակի օր մը:





PRELATE PRESIDES OVER DIVINE LITURGY AND CONSECRATES ICONS AT ST. SARKIS CHURCH IN PASADENA



On Sunday, August 9th, 2009, the eve of the Fast of Assumption, H.E. Archbishop Moushegh Mardirossian, Prelate, presided over Divine Liturgy and delivered the sermon at St. Sarkis Church in Pasadena. Divine Liturgy was celebrated by parish pastor Rev. Fr. Khoren Babochian.

In attendance was former Prelacy H.E. Archbishop Yeprem Tabakian, church benefactors Mr. and Mrs. Sarkis and Suzan Kitsinian, icon sponsors, and hundreds of faithful.

During Divine Liturgy, the Prelate consecrated the church icons, after which he delivered the sermon. The Prelate spoke of the parable of the healing of the paralytic emphasizing the deep faith of the men who went through great lengths to carry the paralytic to Jesus because they were certain that Jesus would heal him. Thus, the Prelate urged the faithful to follow in the example of those men and to draw people closer to our church and our faith.

Following the services, the Board of Trustees and Ladies Auxiliary hosted a luncheon for the Prelate, sponsors, and parishioners.

The reception came to a close with the benediction by the Prelate.

**Ս. ԱՍՏՈՒԱԾԱԾՆԱՅ ՎԵՐԱՓՈԽՄԱՆ
ՏՕՆԸ ԵՒ ԽԱՂՈՂՈՐՃՆԵՔԻ
ԱՐԱՐՈՂՈՒԹԻՒՆԸ ԿԼԵՆՏԵՅՑԼԻ
Ս. ԱՍՏՈՒԱԾԱԾԻՆ ԵԿԵՂԵՑԻՈՅ ՄԵԶ**



Ս. Աստուածածնայ վերափոխման տօնին՝ ինչպէս նաև Կլենտէյլի Ս. Աստուածածին եկեղեցւոյ անուանակոչութեան առթիւ, Կիրակի, 16 Օգոստոս 2009ին, համդիսաւոր Ս. Եւ անմահ պատարագ մատուցանեց Թեմիս Առաջնորդ՝ Բարձ. Տ. Մուշեղ Ս. Արք. Մարտիրոսեան:

Առաւոտեան ժամերէն սկսեալ, հաւատացեալներ խուներամ ներկայութիւն էին եկեղեցին նէրս: Օրեր առաջ, ուխտաւոր հայորդներ բազմահարիւր խաղողի սնուուկներ նուիրած էին, որպէսզի յաւարտ Ս. Պատարագի օրինուելէ ետք բաշխուին հաւատացեալ ուխտաւորներուն:

Եկեղեցւոյ զանգերու դողանջով եւ «Հրաշափառ» շարականի երգեցողութեամբ, Առաջնորդ Սրբազն Հայրը բափօրով մուտք գործեց եկեղեցի ու այնուհետեւ շարունակուեցաւ պատարագը:

Քարոզի ընթացքին իր հոգեւոր պատգամը ուղղելով հաւատացեալներուն, Սրբազնը անդրադարձաւ Ս. Կոյսին առափինութեանց՝ բարութեան, սրբութեան, հաւատին եւ այլ բարեմասնութեանց, եւ յիշեցում կատարեց ըսելով թէ «մեր հայ մայրերն ու Տոյրերը միշտ



իրենց հայեացքը ուղղած են, ու այսօր ալ պէտք է ուղղեն իգական սեռի արժանապատութիւնն ու արժանիքները, եւայի անկումէն ետք իր նախկին բարձրութեան եւ վեհութեան վերադարձուցած Աստուածամօր»: Անդրադառնալով խաղողի օրինութեան, Սրբազն Հայրը մէջբերելով աստուածաշնչական օրինակը ըսաւ, թէ խաղողը՝ պտուղներուն թագուիին եւ ազնուագոյնը՝ որմէ կը պատրաստուի նաեւ գինին, որ Ս. պատարագի ընթացքին կը գոյացափոխուի Քրիստոսի արեան: Օրինելով խաղողը, կ'օրինուին բոլոր պտուղներն ու մրգաստան այգիները եւ առ ի երախտագիտութիւն՝ անոնց երախայրիքը կ'ընծայուի Աստուծոյ:

Խաղողի եւ մատաղի օրինութեամբ եւ Ս. Հաղորդութեան բաշխումով իր աւարտին հասաւ եկեղեցական արարողութիւնը:

Առաջնորդութեամբ պատարագիշ Սրբազնին, եկեղեցւոյ դպրաց դասը եւ սարկաւագմերը Թափօր կազմած, առաջնորդութեան եկեղեցւոյ կից նորահաստատ ցուցապատին մօտ, որ նախաձեռնութիւնն էր եկեղեցւոյ երիտասարդացին: Առաջնորդը ալօրենվ բացումը կատարեց ցուցապատին, որ այսուհետեւ պիտի ծառայէ եկեղեցւոյ, կիրակնօրեայ դպրոցին եւ երիտասարդացին վերաբերող կարեւոր միջոցառումներու, տօներու եւ հանդիսութեանց յայտարարութիւնները զետեղելու:

Ապա «Կիլիկիա» երգով օրուան հանդիսութիւնը հասաւ իր աւարտին:

PRELATE CELEBRATED THE FEAST OF THE ASSUMPTION OF THE HOLY MOTHER OF GOD AT ST. MARY'S CHURCH IN GLENDALE



On Sunday, August 16th, and on the occasion of the Feast of the Assumption of the Holy Mother of God, as well as the name day of St. Mary's Church in Glendale, H.E. Archbishop Moushegh Mardirossian, Prelate, celebrated Divine Liturgy and delivered the sermon at St. Mary's Church in Glendale.



In his sermon the Prelate highlighted the virtues of the Holy Virgin, stressing her role as a model role for all Christian women and especially for Armenian women throughout the centuries.



The Prelate also conducted the blessing of *madagh* (offering) and grapes following Divine Liturgy.

After the services, the Prelate and the church officials headed to the courtyard of the church where the blessing of the newly erected sign-post was performed.

PRAYER

O Mary, holy Bearer of God
(Catholico St. Simeon Yerevantsi, 18th Century)

O Mary, holy Bearer of God, next to God you are the expectation of His creatures. You are the joy of the sorrowful, deliverer of the tempted, helper and comfort of believers, and hope and refuge for sinners. O Mother of compassion, Mary, holy Bearer of God, I too am one of the believers in your beloved Son, a pitiful person in spirit and body and wanting in everything. I long for your motherly pity. Being oppressed and wounded by spiritual and physical enemies, I desire your help. Sinful and guilty in everything, I desire your support and your infusion of hope...Be a mediator and commend me, sinful servant that I am, to your only-begotten Son, that He may accept my pleadings which I have presented to Him and that He may fulfill my requests; that He may forgive my mistakes and pardon all my sins; that He may accept me again into his love and care and that He may keep me as it pleases His will for as long as I am in this body. And after the present life, may He make me worthy to behold Him in bliss.

Սիրելի Հայորդինք,

Հայ ժողովուրդի բոլոր զաւակներուն համար մեծ պարտականութիւն է հետաքրքրուիլ հայ եկեղեցին և անոր շուրջ գործող կառոյցներով, ու իրենց կարելիութիւններով նեցուկ կանգնի անոնց բարգաւաճման և զարգացման աշխատանքներուն:

Մեր Ազգային Սահմանադրութեան համաձայն, իւրաքանչիւր հայ, որ ամրողացուցած է 18 տարիքը, առանց որեւէ խտրութեան իրաւունք ունի անդամակցելու իր շրջանի եկեղեցին, ներկայ ըլլալու անոր Անդամական ժողովներուն, ընտրելու և ընտրուելու:

Հետեւարար, սիրելի ծնողներ և հաւատացեալ հայեր, կը քելադրենք ու զերմօրէն կը փափաթինք, որ դուք ալ ձեր կարգին ազգային պարտականութիւն համարելով անդամազրուիք ձեր շրջանի ծխական եկեղեցին և ազգային եկեղեցական մեր ընդհանրական կեամբէն ներս դառնաք իրաւասու գործոն անդամ:

Dear Fellow Armenians,

It is the duty of all fellow Armenians to be concerned with the progress of all Armenian establishments, especially with the church and related institutions.

According to our National Constitution, all Armenians ages 18 and above, without discrimination, have the right to become active members of the church; to participate in General Membership Meetings, to vote, elect, and be elected.

We appeal and encourage young people and all of our parishioners, to fulfill their religious as well as national duties, by registering and becoming standing and active members of their parish church.



**ՀԻՒՍԻՍԱՅԻՆ ԱՄԵՐԻԿԱՅԻ ԵՐԵՔ
ԹԵՄԵՐՈՒ ԱՌԱՋՈՐԴՆԵՐՈՒ ՀԱՆԴԻՊՈՒՄ
ՄՈՆԹՐԵԱԼԻ ՄԷՋ**

Օգոստոս
19-20, 2009-ին,
Միացեալ Նա-
հանգներու Արքեպիսկոպոս Եղի-
ոս Արքայի Թեմի
Երեք Առաջնորդները՝ Բարձրա-
շնորհ Տ. Օշական
Ա. Արքեպիսկո-
պոս (Արքեպիսկո-
պոս Թեմ), Բարձրա-
շնորհ Տ. Մուշեղ
Արքեպիսկոպոս

(Արքեպիսկոպոս Թեմ), Բարձրաշնորհ Տ. Խաժակ
Արքեպիսկոպոս (Գանատայի Թեմ), հերթական
յատուկ հանդիպում մը ունեցան Գանատայի
Հայոց Թեմի Ազգային Առաջնորդարանին ներս:



Երեք Առաջնորդները բնարկեցին Թեմերը
յուզող հասարակաց հարցեր, որոնեցին փոխ
յարաբերութիւնները սերտացնող նորանոր
միջոցներ եւ պատրաստեցին թեմերու կեանքին
առնչուած հոգեւոր, վարչական, տնտեսական,
կազմակերպչական, յարաբերական հարցեր շո-
շափող ծրագիրներ, ինչպէս եւ թեմերու եկեղե-
ցիներուն հետ կապուած ծիսական, դաստիա-
րական, կենցաղային ու բարեկարգութեանց
հետ կապուած հարցերու բղբածրաբներ, որոնից
պիտի բնարկուին յառաջիկայ Նոյեմբերին, Աճ-
քիլիասի մէջ կայանալիք Մեծի Տաճի Կիլիկիոյ
Կաթողիկոսութեան Ազգային Կրօնական եւ Քա-
ղաքական ժողովներուն՝ երեք թեմերուն հետ
հանդիպման ընթացքին:

**MEETING OF THE NORTH AMERICAN
PRELATES TAKES PLACE IN CANADA**



On August 19 and 20, 2009, the three Prelates of North America, H.E. Archbishop Oshagan Choloyan (Eastern U.S.), H.E. Archbishop Moushegh Mardirossian, (Western U.S.), and H.E. Archbishop Khajag Hagopian (Canada), met for a meeting in Montreal which was hosted by the Prelacy of Canada.

During their two-day meeting, the Prelates planned several projects related to the spiritual, administrative, financial, and organizational aspects of the Prelacies. They also prepared reports on all of the churches of the North American Prelacies with regards to the different communities and services each church offers, in order to meet the spiritual needs of its members and the requirements of Christian education tasks.

The Prelates also discussed common concerns and issues as well as new methods of improving communication and dialogue between the Prelacies.

The issues and projects outlined during these sessions will be further examined during the next World Assembly meeting at the Armenian Catholicosate of Cilicia in Antelias, Lebanon, in November of this year.



**ՄԵԾԻ ՏԱՆՆ ԿԻԼԻԿԻՈՅ
ԿԱԹՈՂԻԿՈՍՈՒԹԵԱՆ ԴՐՈՇԸ ԿԸ ԾԱԾԱՆԻ
«ԱՐՄԵՆԻԱ» ՆԱԽՈՒՆ ՎՐԱՅ**



Երկուշաբթի, 24 Օգոստոսը յիշատակելի օր մը եղաւ Լու Աննելըսի հայութեան համար: Հայրենի դիւանագիտութեան ներկայացուցիչը, մեր եկեղեցւոյ ու միութեանց ներկայացուցիչներ, ինչպէս նաև բազմահարիւր հայորդիներ Լու Աննելըսի նաւահանգիստին մէջ դիմաւորեցին «Արմենիա» առագաստանաւը, որ, ինչպէս ծանօթ է, հայրենի մտաւորական Զօրի Բալայեանի նախաձեռնութեամբ ու դեկավարութեամբ՝ ձեռնարկած է աշխարհի շուրջ շրջապտոյտի մը: Դիմաւորումը կրկնակիօրէն յիշատակելի եղաւ, որովհետեւ նաւարկող խումբին դեկավարը ստանձնեց Մեծի Տանն Կիլիկիոյ Կաքողիկոսութեան դրօշը ու զայն բարձրացուց նաւուն վրայ, Հայաստանի ու հայութիւնը խորհրդանշող շարք մը դրօշներու կողմին:

«Արմենիա» նաւը Լու Աննելըսի նաւահանգիստը հասաւ յետմիջօրէի ժամը 5:30ին: Ներկայ էին Հայաստանի գլխաւոր հիւպատոս Գրիգոր Յովհաննիսեան, Հայց. եկեղեցւոյ հոգեւոր հայրեր, կուսակցական ու միութենական ներկայացուցիչներ: Արեւմտեան Թեմիս Առաջնորդ Բարձր. Տ. Մուշեղ Արք. Մարտիրոսսեանի ներկայացուցիչն էր Քրիստոնէական Դաստիարակութեան Բաժանմունքի վարիչներէն Գերպ. Տ. Միւռոն Ռ. Վրդ. Ազնիկեան, որուն կ'ընկերանային Արժ. Տ. Հրանդ Քինյ. Երեցեան եւ Տ.



Արտակ Քինյ. Տէմիրնեան: Զօրի Բալայանն ու ընկերակիցները ողջունեցին գլխաւոր հիւպատոսն ու ներկայացուցական այլ դէմքներ: Առաջնորդ Սրբազնին ու մեր Թեմին անունով ողջոյնի խօսք արտասանեց Հայր Միւռոն, որ վեր առաւ Կիլիկիոյ բազաւորութեան ու Ս. Արռոին կարեւորութիւնը՝ մեր պատմութեան ու ժամանակակից կեանին մէջ, ընդգծելով, որ Սիսէն հարկադրաբար Լիբանանի Անթիլիաս աւանը տեղափոխուած կարողիկոսութիւնը այժմ իր դրօշով ներկայութիւն է «Արմենիա» նաւուն ու անոր աշխարհատարած առավելութեան մէջ: Ան յաշողութիւն մաղթեց «Արմենիա»ի անձնակազմին ու յոյս յայտնեց, որ անոնք իրենց առավելութեան յաջորդ հանգրուաններն ալ կտրեն անխափան ու անվտանգ: Շանօթ է, որ այս նամբորդութիւնը իր վախճանին պիտի հասնի Պէյրութի մէջ:

**«ԱՐՄԵՆԻԱ» ՆԱԽՈՒՆ ԱՆՁՆԱԿԱԶՄԻ
ԱՆԴԱՄՆԵՐ ԱՅՑԵԼԵՑԻՆ ՄԵՐ ԵԿԵՂԵՑԻՆԵՐԸ ԵՒ
ԱԶԳԱՅԻՆ ԱՌԱՋՆՈՐԴԱՐԱՆ**

«Արմենիա» առագաստանաւուն անձանակազմի անդամները Շաբաթ, 5 Սեպտեմբերի յետմիջօրէին այցելեցին ազգային Առաջնորդարան եւ ընդունուցան Թեմիս բարեխնամ Առաջնորդ Բարձր. Տ. Մուշեղ Արք. Մարտիրոսսեանի կողմէ: Ներկայ էին Քրիստոնէական



Դաստիարակութեան բաժանմունքի վարիչներ Գերապ. Տ. Միւռոն Ռ. Վրդ. Ազնիկեան ու Հոգշ. Տ. Պարբեւ Վրդ. Կիւլիւմեան:

«Արմենիա»ի անձնակազմը, առաջնորդութեամբ ծանօթ մտաւորական ու ժաղավական գործիչ Զօրի Բալայեանի, Շարաք յետմիջօրէին այցելութիւններ տուած էին Թեմիս կարգ մը և կեղեցիները. Վերջին կայանն էր Ազգային Առաջնորդարանը, ուր, տեղի ունեցաւ ամսական դրութեամբ մատուցուող Ս. Պատարագը:

Հանդիպումը անցաւ մտերմիկ մթնոլորտի մէջ: Ողջոյնի խօսերու փոխանակումէն եսի, հայրենի հիւրերը ներկայ եղան երիտասարդաց խմբակի հանդիպումին:

THE FLAG OF THE CATHOLICOSATE OF CILICIA FLIES HIGH ABOVE THE “ARMENIA” SHIP

On Monday, August 24th, 2009, hundreds of community members gathered at San Pedro port to welcome the arrival of the “Armenia” Ship, which is currently on a journey around the world. One of the most memorable moments was when the leader of the crew Zori Balayan was handed the flag of the Catholicosate of Cilicia which now waves high above the ship.

The “Armenia” Ship docked in San Pedro at 5:30 p.m. where the crew was greeted by Consul General of Armenia the Honorable Grigor Hovhan-



nisan, clergy members, representatives of community organizations, and Homenetmen scouts. Representing H.E. Archbishop Moushegh Mardirossian, Prelate, was Very Rev. Fr. Muron Aznikian who was accompanied by Rev. Fr. Hrant Yeretzian and Rev. Fr. Ardash Demirjian.

Speaking on behalf of the Prelate and the Western Prelacy, Very Rev. Fr. Muron Aznikian exalted the mission of the Holy See of Cilicia and noted that with its flag waving above the ship, the Catholicosate of Cilicia was now a fixture not just on the “Armenia” Ship but in its worldwide mission. He concluded by wishing the crew a safe journey as they make their way to their final stop in Beirut.

An artistic program consisting of Armenian songs and dances also took place, as well as reception.

Around the time of the ship’s arrival, Mr. Zori Balayan visited the Western Prelacy where he met with the Prelate, who presented him with a memento. On the evening of Friday, August 28th, the Prelate, accompanied by Archpriest Fr. Vicken Vassilian, attended a reception organized by the Regional Executive of the Armenian Relief Society in honor of the crew.

“ARMENIA” SHIP CREW VISIT PRELACY CHURCHES AND THE HEADQUARTERS

On the afternoon of Saturday, September 5th, 2009, the crew of the “Armenia” ship visited the Prelacy where they were welcomed by H.E. Archbishop



Moushegh Mardirossian, Prelate. Very Rev. Fathers Muron Aznikian and Barthev Gulumian participated in the meeting.

Earlier in the day, the delegation led by Zori Balayan had visited a number of Prelacy Churches.

Following the meeting the crew participated in Divine Liturgy and addressed a youth gathering in the hall.



«ԳԻՐ ԿԵԱՆՔԻ» ՀԱՏՈՐԻՆ ՇԱՌԱՋԱՆԴԵՍԸ ԱԶԳ. ԱՌԱՋՆՈՐԴԱՐԱՆԻ ՄՐԱԶԻՆ ՄԷԶ

Հինգշաբթի, 27 Օգոստոսի երեկոյ- եան, հովանաւորու- թեամբ եւ նախագա- հութեամբ թեմիս- քարեցան Առաջնորդ Բարձր. S. Մուշեղ Արք. Մարտիրոսեանի, եւ կազմակերպութեամբ Մուսա Լերան Հայրե- նակցական Միութեան, Ազգային Առաջնորդա- րանի «Տիգրան եւ Զարուհի Տէր Ղազարեան» սրահին մէջ տեղի ունեցաւ Արժ. S. Խորէն Աւ. Քինը. Հապէշեանի «Գիր Կեանքի» հատորին շնորհահանդէսը:



Հանդիսա- վարն էր կազմա- կերպիչ միու- թեան՝ Մուսա Լերան Հայրենակ- ցական միութեան վարչութեան ան- դամներէն Փրոֆ. Վահրամ Շէմմէս- եան, որ ձեռնիա- սօրէն վարեց յայ- տագիրը:

Հեղինակին գործը ներկայա- ցուց Տիգր Սարգսի Մահսէրէնեան. ան անդրա- դարձաւ գիրքին բաժիններուն ու բովանդա- կութեան, նշելով, որ անիկա մէկտեղումն է ոչ միայն հեղինակին մտածումներուն, խոր- հրդածութիւններուն ու վերլուծումներուն, այլ զինք ու ամրող մարդկութիւնը, նաև հայր յուզող հարցերու, որոնք ժամանակակից են ու միաժամանակ, կու զան անցեալի հնագոյն ժամանակներէն ու մարդուն պիտի ընկերանան նաև ապագային: Ան դրուտափուղ անդրադար- ձաւ այս ձեռնարկի կազմակերպիչ միութեան աշխատանքին մասին, նշելով, որ անիկա է նաև գիրքին հրատարակութեան մեկենասը:

Իրագործուեցաւ գեղարդուեցաւ կոկիկ յայտագիր: Գիրքն ընթերցումներ կատարեց Սեւակ Սրկ. Քէնտիրնեան, իսկ երաժշտական բաժինով ելոյթ ունեցան ELEM- MENT խումբն երեք անդամներ:

Սրտի խօսք արտասանեց հեղինակը՝ S. Խորէն Ա. Քինը: Ան առաջին հերթին շնոր- հակալութեան ու երախտագիտութեան արտա- յայտութիւններով ողջունեց Առաջնորդ Սրբա- զանը, կազմակերպիչ միութիւնը եւ յայտա- գիրին մասնակիցները, ապա, ան խօսեցաւ այս

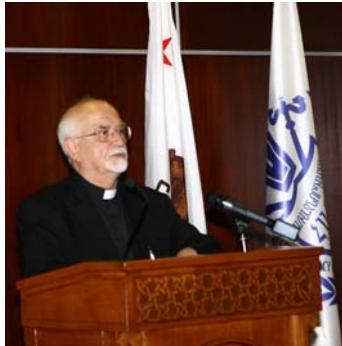




զիրքին յդացֆին տուն տուող շարժանիքներուն ու որոշ մտածումներ ու միտքի փորձառութիւններ բաժնեկցեցաւ ներկաներուն հետ:

Առաջնորդ Սրբազն Հայրը փոխանցեց իր օրինութեան եւ սրտի խոսքը: Ան վեր առաւ այն իրողութիւնները, թէ Տէր Հօր զիրքը հոգեկան պեղումի ու ինքնանալինալինութեան կը հրաւիրէ ընթերցողն ու առհասարակ մարդկութիւնը: Առաջնորդ Սրբազնը նաև կանգ առաւ զիրքի բովանդակութեան այն բաժիններուն վրայ, որոնք կը բխին ազատութեան, հաւատքի ու հայութիւնը յուզող հարցերէն, ու վերջապէս, փոխանցեց իր բարեմաղբութիւնները:

Պաշտօնական յայտագիրի աւարտէն ետք, տեղի ունեցաւ հիւրասիրութիւն:

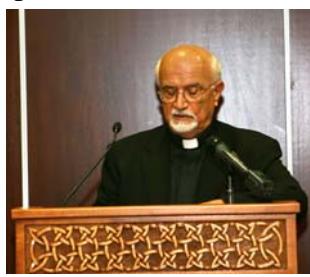


The event was held under the auspices of H.E. Archbishop Moushegh Mardirossian, Prelate, and was organized by the Mousa Dagh Compatriotic Union.

The Master of Ceremonies was Prof. Vahram Shemmassian.

The book was presented by Mr. Sarkis Mahserejian, who noted that the book is not only a compilation of the author's thoughts and reflections, but also covers issues that have affected mankind in the past and which are still of concern today.

Excerpts from the book were read by Deacon Sevag Kendirjian, and members of the Element band performed a number of songs.



The author was then invited to offer his remarks. Fr. Khoren first and foremost conveyed his thanks to the Prelate and to the organizing committee for putting together the event. He then reflected on the inspiration for writing the book and shared a few of his thoughts with the audience.

In his remarks, the Prelate reflected on the introspective nature of the book, and on specific segments of the book concerning freedom, faith, and issues of special concern to Armenians. The Prelate concluded by conveying his blessings and well-wishes to the author.



PRESENTATION OF ARCHPRIEST FR. KHOREN HABESHIAN'S BOOK *KEER GYANKI* AT THE PRELACY HALL

On the evening of Thursday, August 27th, 2009, the presentation of Archpriest Fr. Khoren



Habeshian's new book *Keer Gyanki* took place at the Prelacy "Dikran and Zarouhie Der Ghazarian" Hall.



**ԱՌԱՋՆՈՐԴ ՄՐԲԱՋԱՆԸ ՆԵՐԿԱՅ ԵՂԱԿ
ԱԶԳ. ԳՈՒԽԵԱՆ-ԶԱՔԱՐԵԱՆ-
ՎԱՍՊՈՒՐԱԿԱՆ ՎԱՐԺԱՐԱՆԻ
ՎԵՐԱՄՈՒՏԻ ՀԱՆԴԻՍՈՒԹԵԱՆ**

Արեւմտեան մեր Թեմի Ազգային վարժարանները Հինգշաբթի, 3 Սեպտեմբերի առաւոտուն պաշտօնապէս վերաբացին իրենց դուռները եւ ուսումնական 2009-2010 տարեշրջանը սկիզբ առաւ:

Թեմիս բարեցան Առաջնորդ Բարձր. S. Մուշեղ Արք. Մարտիրոսեանի եւ Թեմիս հոգեւոր հայրերու առաջնորդութեամբ, վերամուտը կատարուեցաւ աղօթքով եւ բացման արարողութիւններով:

Կարգ մը վարժարաններ վերամուտը ունեցան աւելի կանուխ՝ Հինգշաբթի, Օգոստոս 27ին:

Առաջնորդ Սրբազն Հայրը Սան Ֆրանսիս մեկնեցաւ եւ նախազահեց Գոռուզեան-Զաքարեան-Վասպուրական Ազգային վարժարանին վերամուտի հանդիսութեան:

Սրբազն Հօր կ'ընկերանային Սուրբ Գրիգոր Լուսաւորիչ եկեղեցւոյ հոգեւոր հայրերը՝ Հոգ. S. Վաղինակ Վրդ. Մելոյեան եւ Արք. S. Աւետիս Քինյ. Թորոսեան, հոգաբարձութեան ատենապետ՝ Տիար Վարանդ Գասպարեան եւ անդամներ:

Իրագործուեցաւ կոկիկ յայտագիր մը. ծնողները եւ աշակերտները առիթ ունեցան ծանօթանալու վարժարանի նոր տնօրէնուհիին՝ Տիկին Կրէյս Անտոնեանի եւ Մանկամասուրի վարիչին՝ Տիկին Ռուբինա Գասպարեանի:

Առաջնորդ Սրբազն Հայրը իր օրինութիւններն ու յաջողութեան մաղթանենքները փոխանցեց վարժարանի տնօրէնութեան, պատկան մարմիններուն, ուսուցչակազմին, աշակերտութեան եւ ծնողներուն:

Վարժարանի Ուսումնական մարմինին կողմէ խօսի առաւ նաև Տիար Ժիրայր Սարգիսեան:

Այս առիթով, աշակերտները Ս. Հաղորդութիւն ստացան հոգեւոր հայրերուն ձեռամբ: Այնուհետեւ, Առաջնորդ Սրբազնը այցելեց դասարանները եւ աշակերտներուն ծանօթացուց Հայր Վաղինակը, որ այս տարի կրօն պիտի դասաւանդէ վարժարանին մէջ:

PRELATE PRESIDES OVER BACK TO SCHOOL CEREMONY OF KROUZIAN-ZEKARIAN-VASBOURAGAN SCHOOL

On Wednesday, August 26th, the Prelate departed for San Francisco to preside over the opening ceremony of Krouzian-Zekarian-Vasbouragan School, which commenced the new school year on Thursday, August 27th.



At the opening ceremony, the Prelate was accompanied by Very Rev. Fr. Vaghinag Meloian and Rev. Fr. Avedis Torosian, and St. Gregory Church Board of Trustees Chair Mr. Varant Kasbarian.



The Prelate welcomed the administration and students back to school and conveyed his blessings and well wishes for a successful school year. Remarks were also offered by Mr. Jirair Sarkissian on behalf of the School Board.

The students also received Holy Communion, after which the Prelate visited classrooms and introduced the students to Fr. Vaghinag who will be their new religion instructor.



40 ՐԴ ՎԵՐԱՄՈՒՏ՝ ԱԶԳ. ՌՈԶ ԵՒ ԱԼԵՔ ՓԻԼԻՊՈՍ ՎԱՐԺԱՐԱՆԻ

Հայկական մեր կրթական օնախները չինգշարքի, 3 Սեպտեմբերին վերաբացին իրենց դուռները, սկսելու համար ուսումնական 2009-2010 տարեշրջանը, հայ մանուկին ու պատանիին միտքն ու հոգին հարստացնելու համար գիտելիքն ու ազգային ժառանգութիւններով:

Թեմիս բարեխնամ Առաջնորդ Բարձր. Տ. Մուշեղ Արք. Մարտիրոսեան այցելեց Ազգ. Ռոզ եւ Ալեք Փիլիպոս վարժարանը, մասնակից եղաւ վերամուտի արարողութեան, իր օրինութիւնները բաշխելով աշակերտութեան, դաստիա-

րակներու ու վարժարանի մեծ ընտանիքին: Ան յատկապէս ողջունեց վարժարանի նոր տնօրեն՝ Տիար Նազօ Արանեանը, ապա նաև վեր առաւ Հայ Դպրոցին տեղն ու դերը մեր նոր սերունդներուն կազմաւորման գործին մէջ: Վերամուտի արարողութեան ներկայ էին Ս. Կարապետ Մայր Եկեղեցւոյ հոգիւոր հովիտ Արք. Տ. Վիգէն Ա. Քինյ. Կասիլեան, հոգարաքնութեան ամդամբեր, ինչպէս նաև Ազգ. Վարժարաններու կրթական համակարգի ներկայացուցիչներ ու մեծ թիւով ճնողներ:

Առաջնորդ Սրբազնին տնօրինումով, մեր Եկեղեցիներու հոգիւոր հովիւները, իրենց կարգին, ներկայ Եղան Եկեղեցւոյ կից կանգնող մեր վարժարաններու վերամուտի հանդիսութեանց ու փոխանցեցին Առաջնորդ Սրբազնին վերամուտի պատգամը: Հայ Դպրոցի սերնդակերտ ու հայակերտ հանգամանիքն անդրադանալու կողմին, Առաջնորդ Սրբազնի կանգ կ'առներ այն իրողութեան առջեւ, որ Ս. Արոնյա զահակալ Ն.Ս.Օ.Ս.Ս. Արամ Ա. Կարողիկոս այս տարին նուիրած է Երիտասարդութեան ու այս մօտեցումով, Հայ Դպրոցը եւս կարեւոր բաժին ունի մեր նոր սերունդներու եւ Երիտասարդութեան մէջ ազգային հարսութեանց տիրութեան գիտակցութեան զարգացման մէջ:





PRELATE CONVEYS HIS BLESSINGS TO PRELACY SCHOOLS' STUDENTS AT THE START OF THE NEW SCHOOL YEAR



Thursday, September 3rd, 2009, was the first day of the 2009-2010 academic year for Prelacy Schools.

H.E. Archbishop Moushegh Mardirossian, Prelate, was at Rose and Alex Pilibos School in Hollywood to participate in the opening ceremony. The Prelate conveyed his blessings to the students and administrators and welcomed the new principal Mr. Nazo Apanian. Also in attendance was the pastor of St. Garabed Church Archpriest Fr. Vicken Vassilian, church and school board members, and parents.

Parish Pastors also attended the opening ceremonies of their respective schools and read the Prelate's back to school message. In his message the Prelate lauded the mission of the Armenian School and its role in cultivating the minds of our youth with our heritage and national treasures.

35ՐԴ ՎԵՐԱՄՈՒՏ ԱԶԳ. ՎԱՀԱՆ ԵՒ ԱՆՈՒՇ ԾԱՄԼԵԱՆ ՎԱՐԺԱՐԱՆԻ



Զորեհշաբքի, 9 Սեպտեմբերին Ազգային Վահան Եւ Անուշ Ծամլեան վարժարանը ունեցաւ վերամուտի իր իւրայատուկ պահը, մանաւանդ որ վարժարանը այս տարի կը տօնէ իր 35րդ տարեդարձը:

Վարժարան ժամանող աշակերտներն ու ծնողներ դիմաւորուեցան այս ամեակը խորհրդանշող զարդերով ու յարդարաննով: Վերամուտի համդիսութեան նախագահեց Թեմիս բարեցան Առաջնորդ Բարձր. Տ. Մուշեղ Արք. Մարտիրոսեան: Սրբազն Հօր կ'ընկերանային Կրօնական ժողովի ատենապես Գերպ. Տ. Միւռն Ռ. Վրդ. Ազնիկեան եւ Ա. Աստուածածին եկեղեցւոյ հոգեւոր հովիւները: Ներկայ էին Կլեմտէյլի բաղաբազես Տիար Ֆրէնֆ Քուէնքերօ, բաղաբազետական խորհուրդի անդամ՝ Տիար Արա Նանարեան, վարժարանի Ռւսումնական Մարմինի ատենապետուի Տիկին Արմինէ Խաչատուրեան, պատուիրակութիւն մը Լա Քրեսներայի հրշէներէն եւ Կլեմտէյլի հրշէներուն պատասխանատուն, ինչպէս նաև վարժարանի համակիրներ ու ծնողներ:

Աղօրքի աւանդական պահէն եսք, յաջորդաբար խօսք առին վարժարանի փոխ տնօրէնուի Տիկին Սիրա Գաբրիէլեան, Կլեմտէյլի





Ժաղաքական ապահովությունը, վարչական տնօրինությունը, Սիար Վազգեն Մատենալեան, եւ Ռւսումնանական Մարմինի ատենապահ եւ ապահությունը:



Հանդիսավարն էր վարժարանի ուսուցչներն Տիար Սար Սար Նազարեան: Վարժարանի տնօրինութիւնը խորհրդանշական նիւթական նույրով մը

յարգեց յիշաւակը այն երկու հրշեցներուն, որոնք հրդեհներուն օրերուն պարտականութեան ճամրուն վրայ զոհ գացած էին արկածի մը:

Առաջ նորդ

Սրբազն Հայրը շնորհաւորեց վարժարանի մեծ ընտանիքը՝ 35-ամեակին առիթով, ապա, իր օրինութիւններն ու յաջողութեան մաղթաները փոխանցեց վարժարանի տնօրինութեան, աշակերտներուն եւ ծնողներուն:

Հանդիսութեան աւարտին, 35 սպիտակ աղաւնի կարակուեցան, իրեւ խորհրդանշ՝ վարժարանին 35 տարիներու թոփքին:



PRELATE VISITS CHAMLIAN SCHOOL



After a week's delay due to the fire in the Angeles National Forest, on Wednesday, September 9th, 2009, Vahan and Anoush Chamlian School opened its doors to start the 2009-2010 school year.

H.E. Archbishop Moushegh Mardirossian,



Prelate, presided over the opening ceremony, which was particularly special this year given that the school will be celebrating its 35th anniversary. Joining the Prelate at the opening were Very Rev. Fr. Muron Aznikian and pastors of St. Mary's Church. Also in attendance were Glendale Mayor Frank Quintero, Glendale City Council member Mr. Ara Najarian, Chamlian school board Chair Mrs. Armineh Khachadourian, members of the La





Crescenta and Glendale Fire Departments, supporters, and parents.

Following the opening prayer, remarks were offered by Vice-Principal Mrs. Rita Kaprielian, Mayor Quintero, Principal Mr. Vazken Madenlian, and the school board chair. The Master of Ceremonies was Mr. Saro Nazarian.

In his remarks, the Prelate congratulated the school on the occasion of their 35th anniversary and conveyed his blessings and wishes for a successful school year to the administration, students, and parents. During the ceremony, the school administration honored the memory of the two firefighters who lost their lives fighting the wildfires through a donation to their families. The release of thirty-five doves symbolizing the 35th anniversary of the school concluded the ceremony.

ARI GUIRAGOS MINASSIAN SCHOOL REOPENS ITS 2009-2010 ACADEMIC YEAR

On Tuesday, September 8th, the Prelate visited Ari Guiragos Minassian School in Orange County



and presided over the opening ceremony. Upon his arrival the Prelate was greeted by pastor of Forty Martyrs Church Rev. Fr. Hrant Yeretzian, Executive Council Chair Dr. Garo Agopian, Forty Martyrs Church Board of Trustees Chair Mr. Kevork Der Alavanian and Vice-Chair Mr. Sarkis Der Tavitian, school board Chair Mr. Chris Gourjian, acting principal Mrs. Kohar Zaher, teachers, and parents.

The Prelate visited the newly renovated classrooms and the new computer lab, then to the courtyard



where students and parents had assembled for the official program. The students recited the Lord's Prayer, after which Mrs. Zaher offered welcoming remarks. Following the artistic program, the Prelate conveyed his blessings. Remarks were also offered by Dr. Agopian.

PRELATE VISITS LEVON AND HASMIG TAVLIAN PRE-SCHOOL

On the morning of Friday, September 11th, the Prelate visited Levon and Hasmig Tavlian Pre-School in Pasadena and conveyed his blessings to the students and administration. The Prelate was accompanied by pastor of St. Sarkis Church Rev. Fr. Khoren Babochian.



On Thursday, September 10th, Very Rev. Fr. Barthev Gulumian presided over the back to school ceremony at Mesrobian School in Montebello and conveyed the Prelate's message.



ԱՐԻ ԿԻՐԱԿՈՍ ՄԻՒԱՍԵԱՆ ՎԱՐԺԱՐԱՆԻ ՎԵՐԱՄՈՒՏԸ



Երեքշաբթի, 8 Սեպտեմբերին, Առաջնորդ Սրբազն Հայրը այցելեց Օրէնն Քառւնքի Ազգային Արի Կիրակոս Մինասեան վարժարանը, ուր դիմաւորուեցաւ Սրբոց Քառասնից Մանկանց եկեղեցւոյ հոգեւոր հովի՛ Արծ. Տ. Հրանդ Քինյ. Երեցեանի, Ազգային Վարչութեան ատենապետ՝ Դոկտ. Կարօ Յակորեանի, Ս. Քառասնից Մանկանց եկեղեցւոյ հոգաբարձութեան ատենապետ Տիար Գէորգ Տէր Ալեքսանեանի, փոխ ատենապետ Տիար Սարգիս Տէր Դաւիթեանի, վարժարանի Ռւսումնական Մարմինի ատենապետ՝ Քրիս Կիրճեանի, վարժարանի տեսչուի՝ Տիկին Գոհար Պալիկեան-Զահէրի, ուսուցիչներուն եւ ծնողներուն կողմէ: Նշենի, որ վարժարանին նախակրթարանի բաժինը անցեալ շաբար ունեցած էր վերամուտը, իսկ Երեքշաբթի օր տեղի ունեցաւ մանկապարտէզին վերամուտն ու վարժարանի վերամուտի պաշտօնական հանդիսութիւնը:

Առաջնորդ Սրբազնը այցելեց վերանորոգուած դասարանները եւ համակարգիչներու կահաւորուած սենեակը: Աւելի ուշ, վարժարանի շրջափակին մէջ հաւաք մը տեղի ունեցաւ, ներկայութեամբ աշակերտներուն եւ ծնողներուն: Աշակերտները արտասանեցին Տէրունական Աղօթքը, ողջոյնի խօսք ուղղեց վարժարանի տեսչուին, ապա իրագործուեցաւ կոկիկ յայ-

տագիր մը: Առաջնորդ Սրբազնը փոխանցեց իր օրինութեան ու բարեմաղթութեան խօսքը: Խօսք առաւ նաեւ Դոկտ. Կարօ Յակորեան: Հաւաքը վերջ գտաւ յիշատակի խմբանկարով մը:

Յայտնենի նաեւ, որ Ռւբարք, 11 Սեպտեմբերի առաւօտուն, Առաջնորդ Սրբազնը այցելեց Փասատինայի Լեւոն եւ Յասմիկ Թաւլեան Ազգային Մանկամսուր-Մանկապարտէզը: Առաջնորդ Սրբազն Հօր կ'ընկերանար Ս. Սարգիս եկեղեցւոյ հոգեւոր հովի՛ Արծ. Տ. Խորէն Քին. Պազօշեան: Առաջնորդ Սրբազն Հայրը օրինեց վարժարանի աշակերտներն ու անձնակազմը եւ յաջող տարի մը մաղթեց բոլորին:

Վերամուտի արարողութիւններու ծիրին մէջ, յայտնենի, որ Հոգ. Տ. Պարքեւ Վրդ. Կիւլիմեան ներկայ եղած էր Ազգ. Մեսրոպեան վարժարանի վերամուտի հանդիսութեան ու փոխանցած՝ Առաջնորդ Սրբազնին պատգամն ու բարեմաղթութիւնները:





**ՀԱՅԱՍՏԱՆ-ԹՈՒՐՔԻԱ ՀԱՄԱՁԱՅՆԱԳԻՐԻ
ՆԱԽԱԳԻԾԻՆ ԼՈՅՍԻՆ ՏԱԿ**

**ԹԵՄԱԿԱՆ ԸՆՏԱՆԻՔԻ
ՆԵՐԿԱՅԱՑՈՒՑԻՉՆԵՐՈՒ
ԽՈՐՀՈԴԱԿՑԱԿԱՆ ՀԱՆԴԻՊՈՒՄ՝
ԱԶԳ. ԱՌԱՋՆՈՐԴԱՐՄԱՆԻՆ ՄԵՋ**



Հինգշաբթի, 10 Սեպտեմբերի երեկոյեան, Թեմիս բարեխնամ Առաջնորդ Բարձր. Տ. Մուշեղ Արք. Մարտիրոսեանի ու Ազգային Վարչութեան հրաւերով, Ազգ. Առաջնորդարանի «Տիգրան Եւ Զարուհի Տէր Ղազարեան» սրահին մէջ տեղի ունեցաւ խորհրդակցական հանդիպում մը, որ նոյն յարկին տակ համախմբեց Ազգ. Առաջնորդարանի մեծ ընտանիքին ներկայացուցիչները: Հրաւերուած էին հոգեւորականաց դասը, Ազգային Երեսփոխանական ժողովի անդամները, Եկեղեցիներու հոգարանութեանց ու Տիկնանց Միութիւններու վարչութեանց կազմերը, Ազգ. Վարժարաններու Խնամակալ Մարմինն ու Վարժարաններու տնօրինները եւ վարիչները, Ազգ. Առաջնորդարանի Տիկնանց Օժանդակ Մարմինը:

Ժողովին բացումը կատարելով, Առաջնորդ Սրբազնը ողջունեց ներկաները, որոնց շարքին էին Մեծի Տան Կիլիկիոյ Կաթողիկոսութեան Մայրավանքին մէջ Նոյեմբերին նախատեսուած ժողովին: Առաջնորդ Սրբազնը նաև անդրադարձաւ մեր վարժարաններուն ու կիրակնօրեայ դպրոցներու վերամուտին, ու վերջապէս, Ազգ. Առաջնորդարանին ու յիշեալ միաւորներու միջեւ գործակցութեան ընթացքին բխող հարցերու:

Առաջնորդ Սրբազնը սեղմ գիծերու մէջ տեղեկութիւններ հաղորդեց Օգոստոսի վերջերուն, Մոնթրէալի մէջ տեղի ունեցած այն ժողովին մասին, որ համախմբած էր Ամերիկայի երեք Թեմերու Առաջնորդները, իբրև նախապատրաստութիւն՝ Մեծի Տան Կիլիկիոյ Կաթողիկոսութեան Մայրավանքին մէջ Նոյեմբերին նախատեսուած ժողովին: Առաջնորդ Սրբազնը նաև անդրադարձաւ մեր վարժարաններուն ու կիրակնօրեայ դպրոցներու վերամուտին, ու վերջապէս, Ազգ. Առաջնորդարանին ու յիշեալ միաւորներու միջեւ գործակցութեան ընթացքին բխող հարցերու:

Առաջնորդ Սրբազնը ապա հանգամանօրէն կանգ առաւ Հայաստան-Թուրքիա համաձայնութեան նախագիծին վրայ, նշելով, որ 31 Օգոստոսին հրապարակուած ծրագիրը թէեւ ունին գոհունակութիւն առողող բաժիններ, որովհետեւ յարաբերութեանց բնականնեացումն ու բարի դրացնութեան զարգացումը բաղադալի երեւյթներ են, սակայն հայութեան ու Թուրքիոյ միջեւ պատմական առկախ հարցերը չեն կրնար անտեսուիլ ու հայութիւնը պէտք չէ մնայ իրաւագրեալի կացութեան մէջ, Ցեղասպանութեան ու մեր պատմական հողերուն բռնագրաւումը չեն կրնար մոռացութեան տրուիլ: Այնուհետեւ, Առաջնորդ Սրբազնը



հրաւիրեց Ազգ. Վարչութեան ատենապետ Տնիք. Կարօ Յակոբ եանը, որպէսզի վարէ ժողովը:

Տնիք. Կարօ Յակոբ եանը իր կարգին ողջունեց ժողովականներն ու հիւրերը, նշեց, որ այս երեկոյին բննարկելի գլխաւոր հարցը՝ 31 Օգոստոսին հրապարակուած փրոբոգովն է ու անոր անրադալի հետեւանքները, ապա հրաւիրեց Ազգ. Կեդր. Վարչութեան անդամ Տիար Խաժակ Տիֆինեանը, որպէսզի զեկուցէ համաձայնութեան մանրամասնութիւններուն ու հայութեան համար ստեղծուող աննպաստ կացութեան մասին:

Տիար Խ. Տիֆինեան առանձնացուց այն կետերը, որոնք հայութեան ու մեր հայրենիքին համար անբաղադալի ու անընդունելի հետեւանքներ կը սպառնան, սկսելով այն վտանգին, որ երկու երկիրներուն միջեւ Կարսի համաձայնագիրին լուս վերահաստատումով, 8եղասպանութիւնը ենթայանձնախումբի մը բննարկման յանձնելով, հայութիւնը իրողապէս ու իրաւապէս կը զրկուի Ցեղասպանութեան հարցի հետապնդման ու Արեւմտեան Հայաստանի հողայն իր իրաւունքներէն ու պահանջներէն: Սահմաններու վերաբացման հարցը կը ներկայանայ իբրեւ երկու երկիրներուն կողմէ համահաւասար արարքի մը վերատեսութիւնը, մինչդեռ Թուրքիան է որ միակողմանիօրէն փակած է սահմանները, իսկ այդ ժային դէմ Հայաստան ու հայութիւնը բազմիցս բողոք ներկայացուցած են միջազգային ընտանիքին: Աւելին, առաջարկուած համաձայնագիրով, Թուրքիա իրողական պայմաններ կը դնէ ու կը դառնայ Արցախի հարցին ի նպաստ Ազրակէնանի լուծման պահանջատէրը, ու վերջապէս, Թուրքիա կը ստանձնէ Կովկասի մէջ տագնապներու իրաւարարի դեր, կացու-



թիւն որ միայն ու միայն Թուրքիոյ ի նպաստ զարգացնումն մներու կ'առաջնորդէ: Վերջապէս, տնտեսական բարիքներու խոստումն ալ խարուսիկ է ու չայս տանի տնտեսութիւնը ծանր կնամքներ կրնայ կրել այս ընթացքէն: Ան իր զեկուցումը եզրափակեց ընդգծելով, որ այս բոլորը վնասարեր են Հայաստանի ու հայութեան, մանաւանդ մեր Դատը հետապնդող նոր սերունդներու պայքարին, հետեւարար, անհրաժեշտ նկատեց, որ Ազգ. Առաջնորդարանի հովաննին տակ գործող բոլոր միաւորները իրենց ճայնը միացնեն այս ընթացքին դէմ ծաւալող բողոքի արտայայտութիւններուն, մասնակից ըլլան այս ուղիին կասեցման:

Ներկաներուն առիթ տրուեցաւ հարցումներ ուղղելու համաձայնագիրին ու անոր կասեցման դէմ որդեգրելի միջոցառումներուն մասին: Յստակ էր, որ նախագիծին բովանդակութիւնն ու անկէ բխող վտանգները ծանօթին ներկաներուն: Առաջնորդ Սրբազնը, Տեարք Խաժակ Տիֆինեան եւ Տիար Աւետիք Իզմիրլեան լուսաբանութիւններ տուին, մեր ազգային շահերուն ու իրաւունքներուն պահպանման ի խնդիր գործնական բայլերը իրենց դիմաց ունին, անմիջականօրէն, հինգ շաբաթներու ժամանակամիջոց մը: Այս շրջանին, բողոքի ու պահանջատիրութեան իրերայացորդ հանգրուաններով պիտի զարգանան հայութեան բայլերը, որպէսզի այս համաձայնագիրը Հայաստանի Ազգային ժողովի օրակարգին մէջ չմտնէ իսկ, այլ իշխանութիւնները համոզուին, թէ պէտք է ետ կենալ այս պատմական սխալէն: Հաղորդուեցաւ, որ այս նպատակին համար, հայկական կուսակցութիւններն ու միութիւններ միաձայն են, ստեղծուած է գործակցական



Մթնոլորտ, ու իբրև առաջին ուշագրաւ արտայայտութիւն, 27 Սեպտեմբերին պիտի կազմակերպուի ժողովրդային հաւաք մը, որուն մանրամասնութիւնները շուտով պիտի հրապարակուին: Նախատեսուած են նաև բողոքի այլ արտայայտութիւններ:

Խօսք արտասանելու հրաւիրուեցաւ Տիար Աւետիք Իզմիրլեան: Ան շնորհակալութիւն յայտնեց որ հրաւիրուած է այս հաւաքին, սեղմ գիծերու մէջ ներկայացուց այն աշխատանքները, զորս կը հետապնդէ Հ.Յ.Դ. Կեդր. Կոմիտէն՝ 31 Օգոստոսին ի վեր իր բաց նիստերով, հանդիպումներ ունենալով հայկական կուսակցութեանց, միութեանց ու խմբաւորումներու, ինչպէս նաև Միացեալ Նահանգներու պետական որոշ շրջանակներու հետ: Ան շիշտեց, որ հայութիւնը այսօր կը գտնուի պատմական վտանգաւոր անկիւնադարձի մը վրայ, մեր ազգային ընդհանուր շահերն ու պահանջներն են որ հարցականի տակ կը դրուին, Հայաստանի իշխանութիւններուն սխալ ընթացքը կը սպաննայ փոշիացնել մեր իրաւունքներն ու աննց իրագործման նպատակով տարուած պայքարը, աշխատանքները: Կը գտնուիմ քաղաքական պատերազմի մը մէջ, շարունակեց ան, միաժամանակ վստահութիւն յայտնելով, որ մեր ժողովուրդը, իրազեկ ըլլալով իր իրաւունքներուն ու ստեղծուած կացութեան լրջութեան, միակամ ու միասնական կերպով պիտի կասեցնէ այս աննպաստ ընթացքը: Ան կոչ ուղղեց, որ ներկաները իրենց շրջապատին ծանօթացնեն դառն իրականութիւնները ու զանոնի առաջնորդեն միանալու այս պայքարին:

Ժողովը վերջ գտաւ Առաջնորդ Սրբազնին պահպանիչով: Հրաժեշտէն առաջ, Առաջնորդ Սրբազնը ընդգծեց, որ Մեծի Տանն Կիլիկիոյ Կաթողիկոսութիւնը ի'նի եւս մէկ զոհն է նդեռնին ու տագնապը կը դիմակալէ այս մօտեցումով:

WESTERN PRELACY HOSTS A DISCUSSION ON THE ARMENIA-TURKEY PROTOCOLS



On the evening of Thursday, September 10th, 2009, H.E. Archbishop Moushegh Mardirossian, Prelate, and the Executive Council, invited representatives of the Western Prelacy to the “Dikran and Zarouhie Der Ghazarian” Hall for a discussion on the recently unveiled Armenia-Turkey protocols. Among those in attendance were clergy, delegates, Boards of Trustees and Ladies Auxiliary members, Board of Regents members, schools’ principals and directors, and the Prelacy Ladies Auxiliary.

The meeting opened with the Prelate welcoming the guests, among them member of the Catholicosate Central Committee Mr. Khajag Dikijian and ARF Central Committee Chair Mr. Avedik Izmirlian.

The Prelate first touched upon general issues regarding the endeavors of the Prelacy including the meeting that took place at the end of August in Montreal



between the three North American Prelates to prepare for the General Assembly which will be held in November at the Catholicosate in Antelias, and the start of the new academic year at Prelacy Schools.

Speaking on the protocols between Armenia and Turkey that came to light on August 31st, the Prelate stated that although the protocols in theory outline some positive changes like the bilateral normalization of relations, ultimately the rights of the Armenian people will be compromised. The Prelate then invited Executive Council Chair Dr. Garo Agopian to moderate the discussion.

Dr. Agopian welcomed the guests then invited Mr. Dikijian to speak on the details of the protocols.

Mr. Dikijian focused on the points of the protocol that will compromise the rights of the Armenian people and touched upon statements such as the opening of the borders will have a positive impact on Armenia's economy while the move can on the contrary have a negative impact. In conclusion, Mr. Dikijian asserted that overall, the protocols will be, at the least, disadvantageous for Armenia, thus, it is crucial that all those present unite their voices

and speak out against it.

During the question and answer session, the Prelate, Mr. Dikijian, and Mr. Izmirlian gave further clarifications on the details of the protocols and the steps that must be taken in the next five weeks to ensure that the issue does not reach to the point of serious consideration by the Armenian government. In this regards, a community gathering supported by all local political parties and organizations will take place on Sunday, September 27th, the details of which will be released soon.

In his address, Mr. Izmirlian spoke of the steps the ARF Central Committee has taken since the announcement of the protocols, including meetings and discussion not only with members of the Armenian community but U.S. government officials as well. Mr. Izmirlian stated that the Armenian nation is at a dangerous crossroads where our national rights are being compromised and which can render useless all the work that has been carried out thus far for our cause. Thus, he also stressed the importance of uniting and joining efforts to speak out against the protocols and the consequences it will have on the Armenian nation.

The meeting concluded with the benediction by the Prelate.

